



HENDI

Tools for Chefs

CHAFING DISH UNIQ , ANALOGUE CONTROL

470473, 470596

SOUP KETTLE UNIQ , ANALOGUE CONTROL

860595

GB: User manual	9	LV: Lietotāja rokasgrāmata	43
DE: Benutzerhandbuch	11	LT: Naudojimo instrukcija	46
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	48
PL: Instrukcja obsługi	17	ES: Manual del usuario	51
FR: Manuel de l'utilisateur	20	SK: Používateľská príručka	54
IT: Manuale utente	22	DK: Brugervejledning	56
RO: Manual de utilizare	25	FI: Käyttöopas	59
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	28	NO: Brukerhåndbok	61
HR: Korisnički priručnik	31	SI: Navodila za uporabo	64
CZ: Uživatelská příručka	33	SE: Användarhandbok	66
HU: Felhasználói kézikönyv	36	BG: Ръководство за потребителя	69
UA: Посібник користувача	38	RU: Руководство пользователя	71
EE: Kasutusjuhend	41		

CHAFING DISH UNIQ, ANALOGUE CONTROL SOUP KETTLE UNIQ, ANALOGUE CONTROL	GB
CHAFING DISH UNIQ, ANALOGUE CONTROL SOUP KETTLE UNIQ, ANALOGUE CONTROL	DE
CHAFING DISH UNIQ, ANALOGUE CONTROL SOUP KETTLE UNIQ, ANALOGUE CONTROL	NL
CHAFING DISH UNIQ, ANALOGUE CONTROL SOUP KETTLE UNIQ, ANALOGUE CONTROL	PL
CHAFING DISH UNIQ, CONTRÔLE ANALOGIQUE MARMITE À SOUPE UNIQ, COMMANDE ANALOGIQUE SCALDAVIVANDE UNIQ, CONTROLLO ANALOGICO PENTOLA PER ZUPPA UNIQ, CONTROLLO ANALOGICO	FR
CHAFING DISH UNIQ, CONTROL ANALOGIC SUPIERĂ ELECTRICĂ UNIQ, CONTROL ANALOGIC	IT
ΕΚΕΥΟΣ ΣΕΡΒΙΣΜΑΤΟΣ UNIQ, ΑΝΑΛΟΓΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΟΥΠΑ KAZANI UNIQ, ΑΝΑΛΟΓΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ	RO
POSUDA ZA ODRŽAVANJE TOPLINE UNIQ, ANALOGNA KONTROLA LONAC ZA JUHU UNIQ, ANALOGNA KONTROLA	GR
CHAFING DISH UNIQ, ANALOGOVÉ OVLÁDÁNÍ KOTEL NA POLÍVKU UNIQ, ANALOGOVÉ OVLÁDÁNÍ	HR
CHAFING DISH UNIQ, ANALÓG VEZÉRLÉS SOUP KETTLE UNIQ, ANALÓG VEZÉRLÉS	CZ
MARMIT UNIQ, АНАЛОГОВЕ КЕРУВАННЯ MARMIT UNIQ, АНАЛОГОВЕ КЕРУВАННЯ	HU
CHAFING MARMIT UNIQ, ANALOOGJUHTIMISEGA SUPIPOTT UNIQ, ANALOOGJUHTIMINE	UA
MARMÍTS UNIQ, ANALOGA VADÍBÁZUPAS KATLS UNIQ, ANALOGÁ VADÍBÁ	EE
KAITINIMO INDAS „UNIQ“ SRIUBOS PUODAS UNIQ, RANKINIS VALDYMAS	LV
RÉCHAUD UNIQ, CONTROLLO ANALÓGICO RÉCHAUD UNIQ, CONTROLLO ANALÓGICO	LT
CHAFING DISH UNIQ CON CONTROL ANALÓGICO HERVIDOR DE SOPA UNIQ CON CONTROL ANALÓGICO	PT
CHAFING DISH UNIQ, ANALÓGOVÉ OVLÁDANIE KOTOL NA POLIEVKU UNIQ, ANALÓGOVÉ OVLÁDANIE	ES
CHAFING DISH UNIQ, ANALOG STYRING SUPPEKEDEL UNIQ, ANALOG KONTROLL	SK
CHAFING DISH UNIQ, ANALOGINEN OHJAUS KEITTOPATA UNIQ, ANALOGINEN OHJAUS	DK
CHAFING DISH UNIQ, ANALOG KONTROLL SUPPEKEJELE UNIQ, ANALOG KONTROLL	FI
POSODA ZA SERVRANJE UNIQ, ANALOGNI NADZOR LONEC ZA JUHU UNIQ, ANALOGNI NADZOR	NO
CHAFING DISH UNIQ, ANALOG STYRNING SOPPKITTEL UNIQ, ANALOG STYRNING	SI
БЕН-МАРИ UNIQ, АНАЛОГОВ КОНТРОЛ БЕН МАРИ UNIQ, АНАЛОГОВ КОНТРОЛ	SE
МАРМИТ UNIQ, АНАЛОГОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ СУПНИЦА UNIQ, АНАЛОГОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ	BG
	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a kés-zülék közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

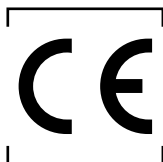
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



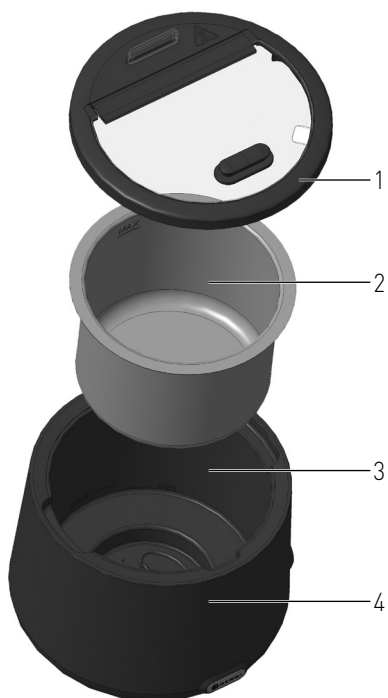
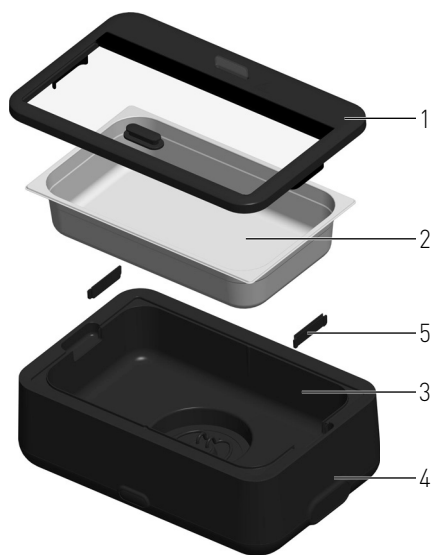
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

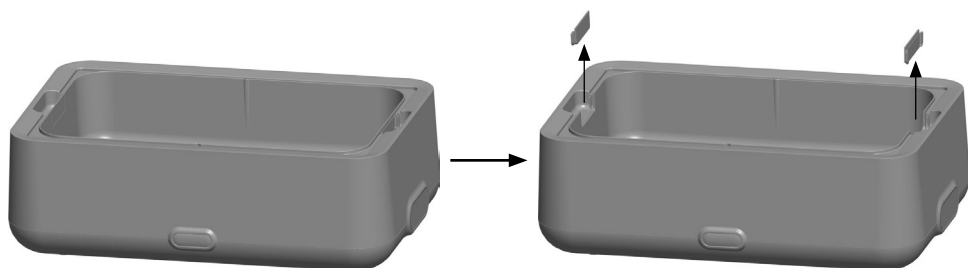




- GB: This product is designed for keeping foods or soup hot. If used to heat cold foods or soup the “current temperature” display will initially be incorrect, but become more accurate as the set temperature is approached.
- DE: Dieses Produkt ist dafür ausgelegt, Lebensmittel oder Suppe heiß zu halten. Wenn es zum Erhitzen kalter Lebensmittel oder Suppe verwendet wird, ist die Anzeige der „aktuellen Temperatur“ anfangs ungenau, wird jedoch genauer, sobald die eingestellte Temperatur erreicht wird.
- NL: Dit product is ontworpen om voedsel of soep warm te houden. Als het wordt gebruikt om koud voedsel of soep op te warmen, zal de “huidige temperatuur”-weergave aanvankelijk incorrect zijn, maar nauwkeuriger worden naarmate de ingestelde temperatuur wordt benaderd.
- PL: Ten produkt jest zaprojektowany do utrzymywania żywności lub zupy w gorącej temperaturze. Jeśli zostanie użyty do podgrzewania zimnej żywności lub zupy, wyświetlacz “bieżącej temperatury” początkowo będzie nieprawidłowy, ale stanie się bardziej dokładny, gdy osiągnięta zostanie ustawiona temperatura.
- FR: Ce produit est conçu pour garder les aliments ou la soupe chauds. Si utilisé pour chauffer des aliments ou une soupe froids, l’affichage de la “température actuelle” sera initialement incorrect, mais deviendra plus précis à mesure que la température définie est atteinte.
- IT: Questo prodotto è progettato per mantenere caldi alimenti o zuppe. Se utilizzato per riscaldare alimenti freddi o zuppe, la visualizzazione della “temperatura attuale” inizialmente sarà imprecisa, ma diventerà più accurata man mano che si raggiunge la temperatura impostata.
- RO: Acest produs este conceput pentru a menține alimentele sau supa calde. Dacă este utilizat pentru a încălzi alimente sau supă reci, afișajul „temperatura curentă” va fi inițial incorect, dar va deveni mai precis pe măsură ce se va apropia de temperatura setată.
- GR: Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διατηρεί τα τρόφιμα ή η σούπα ζεστά. Εάν χρησιμοποιηθεί για τη θέρμανση κρύων τροφίμων ή σούπας, η ένδειξη “τρέχουσα θερμοκρασία” αρχικά θα είναι λανθασμένη, αλλά θα γίνει πιο ακριβής καθώς προσεγγίζεται η καθορισμένη θερμοκρασία.
- HR: Ovaj proizvod je dizajniran za držanje hrane ili juhe toplima. Ako se koristi za zagrijavanje hladne hrane ili juhe, prikaz “trenutne temperature” u početku će biti netočan, ali će postati točniji kako se približava postavljenoj temperaturi.
- CZ: Tento produkt je navržen tak, aby udržoval jídlo nebo polévku teplé. Pokud se používá k ohřevu studeného jídla nebo polévky, zobrazení „aktuální teploty” bude zpočátku nesprávné, ale stane se přesnějším, jakmile se dosáhne nastavené teploty.
- HU: Ez a termék arra lett tervezve, hogy az ételeket vagy a levest melegen tartsa. Ha hideg ételeket vagy levest melegít vele, a „jelenlegi hőmérséklet” kijelzés kezdetben pontatlan lehet, de a beállított hőmérséklet elérésekor pontosabbá válik.
- UA: Цей продукт призначений для зберігання їжі або супу гарячими. Якщо його використовувати для розігріву холодних продуктів або супу, відображення «теплової температури» спочатку буде неточним, але стане більш точним у міру досягнення встановленої температури.
- EE: See toode on mõeldud toidu või supi soojana hoidmiseks. Kui seda kasutatakse külma toidu või supi soojendamiseks, on „praeguse temperatuuri” näit alguses vale, kuid muutub täpsemaks, kui seatud temperatuurile läheneetakse.
- LV: Šis produkts ir paredzēts ēdiena vai zupas uzturēšanai karstā stāvoklī. Ja tiek izmantots aukstu ēdiena vai zupas uzsildīšanai, “pašreizējās temperatūras” displejs sākotnēji būs neprecīzs, bet kļūs precīzāks, kad tiks sasniegta iestatītā temperatūra.
- LT: Šis produktas skirtas maisto ar sriubos laikymui karštame stovyje. Jei naudojamas šildyti šaltą maistą ar sriubą, „dabartinės temperatūros” rodmuo iš pradžių bus netikslus, bet taps tikslesnis, kai bus pasiektą nustatyta temperatūra.
- PT: Este produto foi concebido para manter os alimentos ou a sopa quentes. Se for utilizado para aquecer alimentos frios ou sopa, o visor da “temperatura atual” estará inicialmente incorreto, mas tornar-se-á mais preciso à medida que a temperatura definida for atingida.
- ES: Este producto está diseñado para mantener calientes los alimentos o la sopa. Si se utiliza para calentar alimentos o sopa fríos, la visualización de la “temperatura actual” inicialmente será incorrecta, pero se volverá más precisa a medida que se alcance la temperatura establecida.
- SK: Tento produkt je navrhnutý na udržanie jedál alebo polievok horúci. Ak sa používa na ohrievanie studených jedál alebo polievok, zobrazenie „aktuálnej teploty” bude spočiatku nesprávne, ale stane sa presnejším, keď sa dosiahne nastavená teplota.
- DK: Dette produkt er designet til at holde mad eller suppe varm. Hvis det bruges til at opvarme kolde madvarer eller suppe, vil visningen af “nuværende temperatur” i starten være ukorrekt, men blive mere præcis, når den indstillede temperatur nærmer sig.
- FI: Tämä tuote on suunniteltu pitämään ruokia tai keittoja kuumana. Jos sitä käytetään kylmän ruoan tai keiton lämmittämiseen, “nykyinen lämpötila” -näyttö on aluksi virheellinen, mutta muuttuu tarkemmaksi, kun asetettua lämpötilaa lähestytään.
- NO: Dette produktet er designet for å holde mat eller suppe varm. Hvis det brukes til å varme opp kald mat eller suppe, vil visningen av “gjeldende temperatur” i starten være feil, men bli mer nøyaktig etter hvert som den innstilte temperaturen nærmes.
- SI: Ta izdelek je zasnovan za ohranjanje hrane ali juhe vroče. Če ga uporabljate za segrevanje hladne hrane ali juhe, bo prikaz “trenutne temperature” sprva nepravilen, vendar bo postal natančnejši, ko se bo bližala nastavljena temperatura.
- SE: Denna produkt är utformad för att hålla mat eller soppa varm. Om den används för att värma kalla livsmedel eller soppa, kommer visningen av “aktuell temperatur” initialt att vara felaktig, men blir mer korrekt när den inställda temperaturen närmar sig.
- BG: Този продукт е предназначен за запазване на храни или супа горещи. Ако се използва за затопляне на студени храни или супа, показването на “текущата температура” в началото ще бъде неточно, но ще стане по-точно, когато се достигне зададената температура.
- RU: Этот продукт предназначен для поддержания температуры еды или супа. Если использовать для нагрева холодной еды или супа, отображение “текущей температуры” первоначально будет неверным, но станет более точным по мере приближения к установленной температуре.







GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Tekniske specifikationer / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	470473	470596	860595
B	* Chafing dish UNIQ GN1/1, analogue control	** Chafing dish UNIQ GN2/3, analogue control	*** Soup kettle UNIQ, analogue control
C	220-240V~ 50/60Hz / 220-240B ~ 50/60 Гц		
D	700W / Вт	500W / Вт	500W / Вт
E	I		
F	IPX3		
G	35°C ~ 85°C		
H	8.5 L / Л	5.5 L / Л	8 L / Л
I	627 x 398 x (H)248mm / мм	403 x 454 x (H) 248 / мм	367 x 385 x (H) 325mm / мм

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер элемента / EE:Artikli nr / LV:Viensums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Product name / DE: Produktname / NL: Productnaam / PL: Nazwa produktu / FR: Nom du produit / IT: Nome del prodotto / RO: Denumire produs / GR: Όνομα προϊόντος / HR: Naziv proizvoda / CZ: Název produktu / HU: Termék neve / UA: Назва продукту / EE: Toote nimi / LV: Produkta nosaukums / LT: Gaminio pavadinimas / PT: Nome do produto / ES: Nombre del producto / SK: Názov produktu / DK: Produktnavn / FI: Tuotteen nimi / NO: Produktnavn / SI: Ime izdelka / SE: Produktnamn / BG: Име на продукта / RU: Название продукта

* GB: Chafing dish UNIQ GN1/1, analogue control / DE: Chafing Dish UNIQ GN1/1, analoge Steuerung / NL: Chafing dish UNIQ GN1/1, analoge bediening / PL: Podgrzewacz UNIQ GN1/1, sterowanie analogowe / FR: Chafing dish UNIQ GN1/1, contrôle analogique / IT: Scaldavivande UNIQ GN1/1, controllo analogico / RO: Dispozitiv de încălzire UNIQ GN1/1, control analogic / GR: Μπασ μπί UNIQ GN1/1, αναλογικός έλεγχος / HR: Posuda za posluživanje UNIQ GN1/1, analogná kontrola / CZ: Chafing dish UNIQ GN1/1, analogové ovládání / HU: Chafing dish UNIQ GN1/1, analóg vezérlés / UA: Напильний мармит UNIQ GN1/1, аналогове управління / EE: Chafing dish UNIQ GN1/1, analoogjuhtimine / LV: Karstais galds UNIQ GN1/1, analoga vadība / LT: Chafing dish UNIQ GN1/1, analoginis valdymas / PT: Rechaud UNIQ GN1/1, controlo analógico / ES: Rechaud UNIQ GN1/1, control analógico / SK: Miska na ohrevanie jedál UNIQ GN1/1, analógové ovládanie / DK: Chafing dish UNIQ GN1/1, analog styring / FI: Chafing dish UNIQ GN1/1, analoginen ohjaus / NO: Varmholdingskar UNIQ GN1/1, analog styring / SI: Grelnik hrane UNIQ GN1/1, analogná kontrola / SE: Chafing dish UNIQ GN1/1, analog styrning / BG: Чафинг диш UNIQ GN1/1, аналогов контрол / RU: Мармит UNIQ GN1/1, аналоговый контроль

** GB: Chafing dish UNIQ GN2/3, analogue control / DE: Chafing Dish UNIQ GN2/3, analoge Steuerung / NL: Chafing dish UNIQ GN2/3, analoge bediening / PL: Podgrzewacz UNIQ GN2/3, sterowanie analogowe / FR: Chafing dish UNIQ GN2/3, contrôle analogique / IT: Scaldavivande UNIQ GN2/3, controllo analogico / RO: Dispozitiv de încălzire UNIQ GN2/3, control analogic / GR: Μπασ μπί UNIQ GN2/3, αναλογικός έλεγχος / HR: Posuda za posluživanje UNIQ GN2/3, analogná kontrola / CZ: Chafing dish UNIQ GN2/3, analogové ovládání / HU: Chafing dish UNIQ GN2/3, analóg vezérlés / UA: Напильний мармит UNIQ GN2/3, аналогове управління / EE: Chafing dish UNIQ GN2/3, analoogjuhtimine / LV: Karstais galds UNIQ GN2/3, analoga vadība / LT: Chafing dish UNIQ GN2/3, analoginis valdymas / PT: Rechaud UNIQ GN2/3, controlo analógico / ES: Rechaud UNIQ GN2/3, control analógico / SK: Miska na ohrevanie jedál UNIQ GN2/3, analógové ovládanie / DK: Chafing dish UNIQ GN2/3, analog styring / FI: Chafing dish UNIQ GN2/3, analoginen ohjaus / NO: Varmholdingskar UNIQ GN2/3, analog styring / SI: Grelnik hrane UNIQ GN2/3, analogná kontrola / SE: Chafing dish UNIQ GN2/3, analog styrning / BG: Чафинг диш UNIQ GN2/3, аналогов контрол / RU: Мармит UNIQ GN2/3, аналоговый контроль

*** GB: Soup kettle UNIQ, analogue control / DE: Suppentopf UNIQ, analoge Steuerung / NL: Soepketel UNIQ, analoge bediening / PL: Kociotek do zupy UNIQ ze sterowaniem analogowym / FR: Marmite à soupe UNIQ, commande analogique / IT: Pentola per zuppa UNIQ, controllo analogico / RO: Supieră electrică UNIQ, control analogic / GR: Δοχείο σούπας UNIQ, αναλογικός έλεγχος / HR: Lonac za juhu UNIQ, analogná kontrola / CZ: Kotel na polívku UNIQ, analogové ovládání / HU: Soup kettle UNIQ, analóg vezérlés / UA: Мармит UNIQ, аналогове керування / EE: Supipott UNIQ, analoogjuhtimine / LV: Zupas katls UNIQ, analoģā vadība / LT: Sriubos puodas UNIQ, rankinis valdymas / PT: Réchaud UNIQ, controlo analógico / ES: Hervidor de sopa UNIQ con control analógico / SK: Kotol na polievku UNIQ, analógové ovládanie / DK: Suppeterrin UNIQ, analog styring / FI: Keittokattila UNIQ, analoginen ohjaus / NO: Suppekjele UNIQ, analog styring / SI: Kotel za juho UNIQ, analogná kontrola / SE: Sopkittel UNIQ, analog styrning / BG: Бен Мари UNIQ, аналогов контрол / RU: Супница UNIQ, аналоговое управление



C: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisarvo ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

D: GB:Rated input power / DE:Nenningangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

E: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG: Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

F: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG: Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

G: GB:Temperature settings / DE:Temperatur-Einstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Règles de température / IT:Impostazioni della temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet-beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuurisätet / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nuostatos / PT:Definições de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI:Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU:Настройки температуры

H: GB:Capacity / DE:Kapazität / NL:Capaciteit / PL:Pojemność / FR:Capacité / IT:Capacità / RO:Capacitate / GR:Χωρητικότητα / HR:Kapacitet / CZ:Objem / HU:Mennyiség / UA:Об'єм / EE:kandevõime / LV:Ietilpība / LT:Diametras / PT:Capacidade / ES:Capacidad / SK:Kapacita / DK:Kapacitet / FI:Kapasiteetti / NO:Kapasitet / SI:Zmogljivost / SE:Kapacitet / BG: Капацитет / RU:Гб:Емкость

I: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozměry / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI: Mere / SE:Mått / BG: Размери / RU:Размеры



GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
 DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
 NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
 PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
 FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
 IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
 RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
 GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
 HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
 CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
 HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
 UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
 EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
 LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
 LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
 PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
 ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
 SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
 DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
 FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
 NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
 SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
 SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
 RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.

 **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

• **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.

• **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.

• **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.

• **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.

• Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.

• Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.

• Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.

• Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.

• Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.

• Never carry the appliance by its cord.

• Never try to open the housing of the appliance yourself.

• Do not insert objects into the housing of the appliance.

• Never leave the appliance unattended during use.

• This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.

• This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.

• This appliance should, under any circumstances, not be used by children.

• Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

• Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

• Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.

• Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).

• Do not cover the appliance in operation.

• Do not place any objects on top of the appliance.

• Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.

• The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.

• Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.

• **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

•  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.

• If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

• **ATTENTION!** Do not fill water over MAX level or below MIN level.

• Never use this appliance without water.

• Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection.

• This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again.

Intended use

• This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.

• The appliance is designed only for keeping the preheated soup/food warm. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.

• Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as protection class I and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Main parts of the product

(Fig.1 on page 4)

1. Lid
2. Soup/food pan
3. Water pot
4. Housing
5. Baffle plate

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

1. Fill the water pot above MIN mark and below MAX mark
2. [Chafing dish only] Make sure that the baffle plates are inserted in the correct position.
3. Fill the soup/food pan, for soup kettle not over the MAX mark.
4. Connect the appliance to power supply. Green indicator lights on.
5. Use the thermostat knob to set the desired temperature. Orange indicator lights on.
6. The appliance is now ready to keep the food warm.

NOTE:

- Fill the preheated soup/food only.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

Cleaning

- Take out the baffle plate to drain out condensed water from handle to the water pot (See Fig.2 on page 5).
- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.

- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Clean the inside of container with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
- Clean and descale the boiler base at regular intervals (see chapter "Descaling")
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Descaling

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for the appliance. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a descaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Heat the solution by maximum temperature for 15mins.
3. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
4. Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
5. Drain off the dirty water.
6. Repeat steps 1-5 until build-up has been removed.
7. Use a dry cloth to wipe the solution away.
8. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and smell are completely gone.
9. Now you can use the appliance again.

NOTE! Warranty is void if failure to descale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.



Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problem	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work	No power at the socket	Check the fuse
	The plug is not plugged (correctly) into the power point	Check the plug
Appliance does not reach the set temperature	Heating element faulty	Contact the supplier
	Control unit faulty.	
	Heating element fuse faulty	

Error codes identification

Error code	Possible cause	Possible solution
E1	The temperature of the appliance is too high.	Clear all obstacles that around the appliance and clean the interior of water pot and food pan. Unplug the appliance, wait until the appliance is completely cool down.
	The water add into water pot might over 95°C.	
E2	The heating element stops working.	Contact the supplier
E3	The temperature sensor is broken.	Contact the supplier.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.

DE



- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Zeitregelknöpfe oder Temperaturregelknöpfe.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder eine spezielle Baugruppe ersetzt werden, die vom Hersteller oder dessen Kundendienst erhältlich ist.
- **ACHTUNG!** Füllen Sie kein Wasser über das MAX-Niveau oder unter das MIN-Niveau.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser.
- Vermeiden Sie das Trockenkochen. Dieses Gerät ist durch einen Überhitzungsschutz gegen Trockenkochen gesichert.
- Dieser Überhitzungsschutz schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es erneut verwenden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Gerät ist für den Einsatz in gewerblichen Anwendungen vorgesehen, zum Beispiel in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in Gewerbebetrieben wie Bäckereien, Metzgereien etc., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist nur dazu bestimmt, die vorgeheizte Suppe/ das vorgeheizte Essen warm zu halten. Jeglicher anderer Gebrauch kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für einen anderen Zweck wird als

Fehlgebrauch des Geräts angesehen. Der Benutzer haftet allein für den unsachgemäßen Gebrauch des Geräts.

Erdungsinstallation

Dieses Gerät gehört zur Schutzklasse I und muss an einen Schutzleiter angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem sie einen Fluchtweg für den elektrischen Strom bereitstellt.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Schutzleiterstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungskabel ausgestattet. Die Verbindungen müssen ordnungsgemäß installiert und geteert sein.

Hauptteile des Produkts

(Abb.1 auf Seite 4)

1. Deckel
2. Suppen-/Lebensmittelbehälter
3. Wasserkocher
4. Gehäuse
5. Prallplatte

Bemerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Vorbereitung vor der Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Umhüllungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen geliefert wurde. Kontaktieren Sie bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung sofort den Lieferanten. In diesem Fall das Gerät nicht verwenden.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor der Verwendung (Siehe ==> Reinigung & Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Platzieren Sie das Gerät auf einer horizontalen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für zukünftige Nachschlagezwecke auf.

HINWEIS! Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät während der ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Mangel oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Betriebsanleitung

1. Füllen Sie den Wasserbehälter über die MIN-Markierung und unter die MAX-Markierung.
 2. (Nur für Rechaud) Stellen Sie sicher, dass die Prallbleche in der richtigen Position eingesetzt sind.
 3. Füllen Sie den Suppen-/Nahrungsbehälter, beim Suppenkessel nicht über die MAX-Markierung.
 4. Das Gerät an die Stromversorgung anschließen. Die grüne Kontrollleuchte leuchtet auf.
 5. Verwenden Sie den Thermostatknopf, um die gewünschte Temperatur einzustellen. Orange Anzeigeleuchten an.
 6. Das Gerät ist jetzt bereit, das Essen warm zu halten.
- HINWEIS:**
- Nur vorgewärmte Suppe/Lebensmittel einfüllen.



Reinigung & Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie stets das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es lagern, reinigen & warten.
- Verwenden Sie zum Reinigen weder Wasserstrahl noch Dampfreiniger und tauchen Sie das Gerät nicht unter Wasser, da die Teile nass werden und ein elektrischer Schlag die Folge sein könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Zustand der Sauberkeit gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts negativ beeinflussen und zu einer gefährlichen Situation führen.

Reinigung

- Entfernen Sie die Prallplatte, um das kondensierte Wasser vom Griff in den Wasserbehälter abzulassen (siehe Abb.2 auf Seite 5).
- Reinigen Sie die abgekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor und nach der Benutzung gereinigt werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit den elektrischen Komponenten.
- Reinigen Sie das Innere des Behälters mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
- Reinigen und entkalken Sie den Kesselboden in regelmäßigen Abständen (siehe Kapitel „Entkalkung“)
- Keine Teile sind spülmaschineneignend.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwerwiegende Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem besteht, stellen Sie die Nutzung ein, schalten Sie es aus und kontaktieren Sie den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt werden oder von denjenigen, die vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Bevor das Gerät gelagert wird, stellen Sie immer sicher, dass es vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Legen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies es beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät bei der Bewegung vom Stromnetz und halten Sie es unten fest.

Entkalken

Dieses Gerät sollte häufig gereinigt und entkalkt werden. Um dieses Gerät in optimalem Zustand zu halten und seinen Betrieb sicherzustellen, ist es entscheidend, dass Sie das Gerät regelmäßig entkalken. Je nach Wasserhärte und Häufigkeit der Nutzung müssen Sie das folgende Verfahren regelmäßig wiederholen.

Zum Entkalken verwenden Sie ein Entkalkungsmittel, das für das Gerät geeignet ist. Sie können auch reinen Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig als Entkalkungsmittel verwenden. Um das richtige Mischungsverhältnis sicherzustellen, lesen Sie die mit dem Mittel mitgelieferten Anweisungen. Für reinen Zitronensaft oder Reinigungssessig gilt das allgemeine Mischungsverhältnis von 1/3 Reinigungssessig oder Zitronensaft zu 2/3 Wasser.

1. Gießen Sie die Lösung in den Boiler bis zur maximalen „MAX“-Markierung.
2. Erhitzen Sie die Lösung auf maximaler Temperatur für 15 Minuten.
3. Warten Sie, damit die Lösung den Aufbau lockern kann.
4. Reiben Sie leicht und sanft mit einer Bürste mit weichen Borsten.
5. Lassen Sie das schmutzige Wasser ab.
6. Wiederholen Sie die Schritte 1–5, bis der Aufbau entfernt wurde.
7. Verwenden Sie ein trockenes Tuch, um die Lösung abzuwischen.
8. Wenn Sie schmutziges Wasser ablassen, lassen Sie den Hahn geöffnet und spülen Sie den Boiler mit sauberem Wasser, bis Geschmack und Geruch vollständig verschwunden sind.
9. Nun können Sie das Gerät wieder benutzen.

HINWEIS! Die Garantie erlischt, wenn durch das Ausbleiben regelmäßiger Entkalkung die Funktion eingeschränkt wird oder das Gerät ausfällt.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie bitte die folgende Tabelle auf eine Lösung. Sollten Sie das Problem weiterhin nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Gerät funktioniert nicht	Keine Stromversorgung an der Steckdose	Überprüfen Sie die Sicherung
	Der Stecker ist nicht (richtig) in die Steckdose eingesteckt	Überprüfen Sie den Stecker
Das Gerät erreicht nicht die eingestellte Temperatur	Heizelement defekt	Kontaktieren Sie den Lieferanten
	Steuereinheit defekt.	
	Sicherung des Heizelements defekt	



Fehlercode-Identifizierung

Fehlercode	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E1	Die Temperatur des Geräts ist zu hoch.	Entfernen Sie alle Hindernisse um das Gerät herum und reinigen Sie das Innere des Wasserbehälters und der Lebensmittelschale. Ziehen Sie den Stecker des Geräts heraus und warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
	Das dem Wasserbehälter zugegebene Wasser könnte über 95°C heiß sein.	
E2	Das Heizelement funktioniert nicht mehr.	Kontaktieren Sie den Lieferanten
E3	Der Temperatursensor ist defekt.	Kontaktieren Sie den Lieferanten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stroomend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kin-

deren worden gebruikt.

- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP VERBRANDING! HEETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is zeer hoog tijdens het gebruik. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerregelpoppen of temperatuurregelknoppen aan.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal snoer of een samenstel dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens service-agent.
- **LET OP!** Vul geen water boven het MAX-niveau of onder het MIN-niveau.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water.
- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken door een oververhittingsbeveiliging.
- Deze oververhittingsbeveiliging schakelt het apparaat automatisch uit. In dat geval, laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het opnieuw gebruikt.

Bedoeld gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is uitsluitend ontworpen om de voorverwarmde soep/het voedsel warm te houden. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Het apparaat voor enig ander doel gebruiken wordt als misbruik van het apparaat beschouwd. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet op een beschermende aarding worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op een elektrische schok door een ontladingskabel voor de elektrische stroom te bieden.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingstekker of elektrische aansluitingen met aardendraad. De verbindingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afbeelding 1 op pagina 4)

1. Deksel
2. Soep-/voedselpan
3. Waterketel
4. Behuizing
5. Schotplaat

Opmerking: De inhoud van deze handleiding geldt voor alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde illustraties.

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en of alle accessoires aanwezig zijn. Neem in geval van een onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (Zie ==> Reiniging & Onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat bestand is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent om uw apparaat in de toekomst op te slaan.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

LET OP! Door productieresidu's kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

1. Vul de waterpot boven het MIN-merkteken en onder het MAX-merkteken
2. (Alleen rechaud) Zorg ervoor dat de baffleplaten op de juiste positie zijn geplaatst.
3. Vul de soep-/voedselpan, voor de soepketel niet boven de MAX-markering.
4. Sluit het apparaat aan op de stroomvoorziening. Groen lampje brandt.
5. Gebruik de thermostaatknop om de gewenste temperatuur in te stellen. Oranje controlelampjes branden.
6. Het apparaat is nu klaar om het eten warm te houden.

OPMERKING:

- Alleen de voorverwarmde soep/voedsel vullen.

Schoonmaak & onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de stroomvoorziening en laat het afkoelen voordat u het opbergt, schoonmaakt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, aangezien de onderdelen nat kunnen worden en dit mogelijk een elektrische schok kan veroorzaken.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit de levensduur van het apparaat negatief beïnvloeden en een gevaarlijke situatie veroorzaken.



Reiniging

- Verwijder de deflectorplaat om het gecondenseerde water uit het handvat naar de waterpot af te voeren (Zie Fig.2 op pagina 5).
- Reinig het afgekoelde buitoppervlak met een doek of spons die licht is bevochtigd met een milde zeepoplossing.
- Om hygiënische redenen moet het apparaat voor en na gebruik worden schoongemaakt.
- Vermijd dat water in contact komt met de elektrische componenten.
- Reinig de binnenkant van de container met een niet-schurend reinigingsmiddel en spoel af met schoon water.
- Reinig en ontkalk de boilerbasis op regelmatige tijdstippen (zie hoofdstuk "Ontkalken")
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongelukken te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en geautoriseerde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en Opslag

- Zorg ervoor dat het apparaat losgekoppeld is van de stroomvoorziening en volledig afgekoeld is voordat het wordt opgeslagen.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit schade kan veroorzaken.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening tijdens het verplaatsen en houd het aan de onderkant vast.

Ontkalken

Dit apparaat moet regelmatig worden schoongemaakt en ontkalkt. Om dit apparaat in optimale conditie te houden en de werking ervan te garanderen, is het cruciaal dat u het apparaat regelmatig ontkalkt. Afhankelijk van de hardheid van het water en de frequentie van gebruik, moet je de volgende procedure regelmatig herhalen.

Gebruik voor ontkalking een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor het apparaat. Je kunt ook puur citroensap, citroenzuur of schoonmaakazijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Om de juiste mengverhouding te garanderen, lees de instructies die bij het middel worden geleverd. Voor pure citroensap of schoonmaakazijn geldt de algemene mengverhouding van 1/3 schoonmaakazijn of citroensap tot 2/3 water.

1. Giet de oplossing in de boiler tot het maximum "MAX" niveau.
2. Verhit de oplossing tot de maximale temperatuur gedurende 15 minuten.
3. Wacht om de oplossing de aangroei los te laten maken.
4. Wrijf licht en voorzichtig met een borstel met zachte haren.
5. Laat het vuile water weglopen.

6. Herhaal stappen 1-5 totdat de opeenhoping is verwijderd.
7. Gebruik een droge doek om de oplossing weg te vegen.
8. Wanneer je het vuile water aftapt, laat de kraan open en spoel de ketel met schoon water tot de smaak en geur volledig verdwenen zijn.
9. Nu kun je het apparaat weer gebruiken.

LET OP! De garantie valt als het niet regelmatig ontkalken leidt tot verminderde werking of defect van het apparaat.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed functioneert, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet	Geen stroom op het stopcontact	Controleer de zekering
	De stekker is niet [correct] in het stopcontact gestoken	Controleer de stekker
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet	Verwarmingselement defect	Neem contact op met de leverancier
	Besturingseenheid defect.	
	Verwarmingssluize zekering defect	

Identificatie van foutcodes

Foutcode	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E1	De temperatuur van het apparaat is te hoog.	Verwijder alle obstakels rondom het apparaat en maak het interieur van de waterpot en voedselpan schoon. Haal de stekker uit het apparaat en wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.
	Het water dat aan de waterpot wordt toegevoegd, kan boven de 95°C zijn.	
E2	Het verwarmingselement werkt niet meer.	Neem contact op met de leverancier
E3	De temperatuursensor is kapot.	Neem contact op met de leverancier.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg



te goiien door het over te dragen aan een aangewezen inzamel-punt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycelen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs geven geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycz-

nego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.

- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas używania. Dotykaj tylko panelu kontrolnego, uchwytów, przełączników, pokręteł sterujących czasem lub pokręteł regulacji temperatury.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na specjalny przewód lub zespół, dostępny u producenta lub jego agenta serwisowego.
- **UWAGA!** Nie napieniaj wody powyżej poziomu MAX ani poniżej poziomu MIN.
- Nigdy nie używaj tego urządzenia bez wody.
- Unikaj gotowania „na sucho”. To urządzenie jest zabezpieczone przed gotowaniem „na sucho” dzięki ochronie przed przegrzaniem.
- To zabezpieczenie przed przegrzaniem automatycznie wyłączy urządzenie. W takim przypadku należy pozwolić urządzeniu całkowicie ostygnąć przed ponownym użyciem.



Zamierzone użycie

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach oraz w przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, masarnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest zaprojektowane wyłącznie do utrzymywania ciepła wcześniej podgrzanej zupy/jedzenia. Jakiegokolwiek inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń osobistych.
- Eksploatacja urządzenia w jakimkolwiek innym celu będzie uznana za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność za niewłaściwe użycie urządzenia.

Instalacja uziemiająca

To urządzenie jest sklasyfikowane jako klasa ochronna I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ochronny dla prądu elektrycznego.

To urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys.1 na stronie 4)

1. Pokrywka
2. Garnek/pojemnik na jedzenie
3. Garnek na wodę
4. Obudowa
5. Płyta przegrody

Uwaga: Treść tego podręcznika dotyczy wszystkich wymienionych elementów, chyba że zaznaczono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionych ilustracji.

Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie materiały ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy skontaktuj się natychmiast z dostawcą. W tym przypadku nie używaj urządzenia.
- Wyczyść akcesoria i urządzenie przed użyciem (Zobacz ==> Czyszczenie & Konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest bezpieczna przed zachlapaniem wodą.
- Zachowaj opakowanie, jeśli zamierzasz przechowywać urządzenie w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do przyszłego użytku.

UWAGA! Z powodu pozostałości po produkcji, urządzenie może wydławić lekki zapach podczas pierwszych kilku użyc. Jest to normalne i nie wskazuje na żadną wadę ani zagrożenie. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcja obsługi

1. Napętnij pojemnik na wodę powyżej znaku MIN i poniżej znaku MAX
2. (Tylko podgrzewacz) Upewnij się, że przegrody są włożone w prawidłowe położenie.
3. Napętnij garnek na zupę/jedzenie do poziomu nieprzekraczającego znaku MAX.

4. Podłącz urządzenie do źródła zasilania. Zapala się zielony wskaźnik.
5. Użyj pokrętki termostatu, aby ustawić żądaną temperaturę. Pomarańczowe lampki kontrolne włączone.
6. Urządzenie jest teraz gotowe do utrzymania ciepła jedzenia.
UWAGA:
- Należy napętniać tylko podgrzaną zupą/jedzeniem.

Czyszczenie & konserwacja

- **UWAGA!** Zawsze odłączaj urządzenie od źródła zasilania i schładzaj przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją.
- Nie używaj strumienia wody ani parowego urządzenia czyszczącego do czyszczenia i nie zanurzaj urządzenia w wodzie, ponieważ części mogą się zamoczyć i może to skutkować porażeniem elektrycznym.
- Jeżeli urządzenie nie jest utrzymywane w czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.

Czyszczenie

- Wyjmij płytę deflektora, aby odprowadzić skondensowaną wodę z uchwytu do pojemnika na wodę (patrz Rys.2 na stronie 5).
- Wyczyść ostudzoną zewnętrzną powierzchnię ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Wnętrze pojemnika czyść środkiem nieściernym i optucz czystą wodą.
- Regularnie czyść i odkamieniaj podstawę bojlera (zobacz rozdział „Odkamienianie”).
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby zapobiec poważnym wypadkom.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań go używać, wyłącz go i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i uprawnionych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie stawiaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to je uszkodzić.
- Nie przesuwaj urządzenia, gdy jest w trakcie pracy. Odłącz urządzenie od zasilania podczas przenoszenia i trzymaj je od spodu.



Odkamienianie

To urządzenie powinno być często czyszczone i odkamieniane. Aby utrzymać to urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić jego działanie, kluczowe jest regularne odkamienianie urządzenia. W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania, należy regularnie powtarzać poniższą procedurę.

Do usuwania kamienia użyj środka odkamieniającego odpowiedniego dla urządzenia. Można również użyć czystego soku z cytryny, kwasu cytrynowego lub octu czyszczącego jako środka odkamieniającego. Aby zapewnić właściwą mieszankę, przeczytaj instrukcje dostarczone z środkiem. W przypadku czystego soku z cytryny lub octu czyszczącego ogólna mieszanka wynosi 1/3 octu czyszczącego lub soku z cytryny do 2/3 wody.

1. Wlej roztwór do bojlera do maksymalnego poziomu „MAX”.
2. Podgrzewaj roztwór maksymalną temperaturą przez 15 minut.
3. Poczekaj, aby roztwór mógł rozpuścić nagromadzenia.
4. Pocierać delikatnie i lekko szczotką z miękkim włosiem.
5. Odprowadź brudną wodę.
6. Powtórz kroki 1-5, aż osad zostanie usunięty.
7. Użyj suchej ściereczki, aby zetrzeć roztwór.
8. Kiedy spuszczaś brudną wodę, zostaw kran otwarty i przepłucz bojler czystą wodą, aż smak i zapach całkowicie znikną.
9. Teraz możesz ponownie użyć urządzenia.

UWAGA! Gwarancja jest nieważna, jeśli niewłaściwe odkamienianie prowadzi do zmniejszenia wydajności lub awarii urządzenia.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa poprawnie, sprawdź poniższą tabelę, aby znaleźć rozwiązanie. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/usługodawcą.

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Brak zasilania w gniazdku	Sprawdź bezpiecznik
	Wtyczka nie jest podłączona (prawidłowo) do gniazdka	Sprawdź wtyczkę
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury	Element grzewczy uszkodzony	Skontaktuj się z dostawcą
	Uszkodzona jednostka sterująca.	
	Bezpiecznik elementu grzewczego wadliwy	

Identyfikacja kodów błędów

Kod błędu	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
E1	Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka.	Usuń wszystkie przeszkody wokół urządzenia i wyczyść wnętrze zbiornika na wodę oraz patelni na jedzenie. Odczuj urządzenie i poczekaj, aż całkowicie ostygnie.
	Woda dodana do pojemnika na wodę może mieć ponad 95°C.	
E2	Element grzewczy przestaje działać.	Skontaktuj się z dostawcą
E3	Czujnik temperatury jest uszkodzony.	Skontaktuj się z dostawcą.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

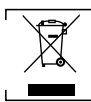
Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega po-



tencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES!** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les interrupteurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de température.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial ou un ensemble disponible auprès du fabricant ou de son agent de service.
- **ATTENTION!** Ne pas remplir d'eau au-dessus du niveau MAX ou en dessous du niveau MIN.
- Ne jamais utiliser cet appareil sans eau.
- Évitez de faire bouillir à sec. Cet appareil est protégé contre l'ébullition à sec par une protection contre la surchauffe.
- Cette protection contre la surchauffe éteint automatiquement l'appareil. Dans ce cas, laissez l'appareil refroidir complètement avant de l'utiliser à nouveau.

Usage prévu

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux et dans des entreprises commerciales telles que boulangeries, boucheries, etc., mais pas pour une production de masse continue de nourriture.
- L'appareil est conçu uniquement pour garder la soupe/nourriture préchauffée au chaud. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil ou des blessures personnelles.



- Utiliser l'appareil à d'autres fins sera considéré comme un mauvais usage de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé comme protection de classe I et doit être connecté à une mise à la terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig.1 à la page 4)

1. Couvercle
2. Marmite/soupe
3. Pot à eau
4. Logement
5. Plaque de déviation

Remarque: Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments mentionnés, sauf indication contraire. L'apparence peut différer des illustrations montrées.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages de protection et les films de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (Voir ==> Nettoyage & Entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur qui est à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Gardez le manuel d'utilisation pour consultation future.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. C'est normal et cela n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Instructions de fonctionnement

1. Remplissez le pot à eau au-dessus de la marque MIN et en dessous de la marque MAX
2. (Plat à chafing uniquement) Assurez-vous que les plaques de déflecteur sont insérées dans la position correcte.
3. Remplissez la casserole de soupe/aliments pour que la marmite à soupe ne dépasse pas la marque MAX.
4. Branchez l'appareil sur la source d'alimentation. Le voyant vert s'allume.
5. Utilisez le bouton du thermostat pour régler la température désirée. Les voyants orange s'allument.
6. L'appareil est maintenant prêt à maintenir les aliments au chaud.

REMARQUE :

- Mettez uniquement la soupe/nourriture préchauffée.

Nettoyage & entretien

- **ATTENTION !** Toujours déconnecter l'appareil de l'alimentation électrique et le laisser refroidir avant le rangement, le nettoyage & l'entretien.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne plongez pas l'appareil dans l'eau car les pièces seront mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut affecter négativement sa durée de vie et créer une situation dangereuse.

Nettoyage

- Retirez la plaque de déflecteur pour évacuer l'eau condensée du manche vers le récipient d'eau (Voir Fig.2 à la page 5).
- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Évitez le contact de l'eau avec les composants électriques.
- Nettoyez l'intérieur du récipient avec un détergent non abrasif et rincez à l'eau claire.
- Nettoyez et détartrez la base de la chaudière à intervalles réguliers (voir chapitre « Détartrage »)
- Aucune pièce n'est compatible avec le lave-vaisselle.

Entretien

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter des accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation électrique et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation lorsqu'il est déplacé et maintenez-le par le bas.

Détartrage

Cet appareil doit être nettoyé et détartre fréquemment. Pour maintenir cet appareil en condition optimale et garantir son fonctionnement, il est crucial de détartre l'appareil régulièrement. Selon la dureté de l'eau et la fréquence d'utilisation, vous devez répéter régulièrement la procédure suivante.

Pour détartre, utilisez un agent détartreur adapté à l'appareil. Vous pouvez également utiliser du jus de citron pur, de l'acide citrique ou du vinaigre de nettoyage comme agent détartreur. Pour assurer le bon mélange, lisez les instructions fournies



avec l'agent. Pour le jus de citron pur ou le vinaigre de nettoyage, le mélange général s'applique : 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron pour 2/3 d'eau.

1. Versez la solution dans la chaudière jusqu'au niveau maximal « MAX ».
2. Chauffez la solution à température maximale pendant 15 minutes.
3. Attendez pour permettre à la solution de dissoudre les dépôts.
4. Frottez légèrement et doucement avec une brosse à poils souples.
5. Égouttez l'eau sale.
6. Répétez les étapes 1-5 jusqu'à ce que l'accumulation soit éliminée.
7. Utilisez un chiffon sec pour essuyer la solution.
8. Lorsque vous évacuez l'eau sale, laissez le robinet ouvert et rincez la chaudière avec de l'eau propre jusqu'à ce que le goût et l'odeur aient complètement disparu.
9. Maintenant, vous pouvez réutiliser l'appareil.

REMARQUE ! La garantie est annulée si un détartrage régulier n'est pas effectué, entraînant une réduction du fonctionnement ou une défaillance de l'appareil.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez consulter le tableau ci-dessous pour trouver une solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/le prestataire de services.

Problème	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	Pas de courant à la prise	Vérifiez le fusible
	La prise n'est pas branchée (correctement) dans la prise électrique	Vérifiez la prise
L'appareil n'atteint pas la température définie	Élément chauffant défectueux	Contactez le fournisseur
	Unité de commande défectueuse.	
	Fusible de l'élément chauffant défectueux	

Identification des codes d'erreur

Code d'erreur	Cause possible	Solution possible
E1	La température de l'appareil est trop élevée.	Dégagez tous les obstacles autour de l'appareil et nettoyez l'intérieur du réservoir d'eau et du bac à aliments. Débranchez l'appareil, attendez que l'appareil soit complètement refroidi.
	L'eau ajoutée au réservoir d'eau peut être supérieure à 95 °C.	
E2	L'élément chauffant cesse de fonctionner.	Contactez le fournisseur
E3	Le capteur de température est cassé.	Contactez le fournisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu). Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario,

per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.

- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.

- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.

- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.

- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.

- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.

- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.

- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.

- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.

- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.

- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).

- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.

- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.

- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.

- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.

- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchia-

tura per la ventilazione durante l'uso.

- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Isolazioni di sicurezza speciali

- **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto alta durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole del timer o le manopole del controllo della temperatura.



- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo speciale o un assemblaggio disponibile dal produttore o dal suo agente di servizio.

- **ATTENZIONE!** Non riempire l'acqua oltre il livello MAX o al di sotto del livello MIN.

- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua.

- Evitare di farlo bollire a secco. Questo apparecchio è protetto contro il surriscaldamento grazie a una protezione contro il bollire a secco.

- Questa protezione dal surriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di utilizzarlo di nuovo.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in aziende commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di cibo.

- L'apparecchio è progettato solo per mantenere calda la zuppa/cibo preriscaldato. Qualsiasi altro uso può portare a danni dell'apparecchio o a lesioni personali.

- L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione della messa a terra

Questo apparecchio è classificato come classe di protezione I e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o connessioni elettriche con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Parti principali del prodotto

(Fig.1 a pagina 4)

1. Coperchio
2. Pentola da zuppa/cibo
3. Pentola dell'acqua
4. Alloggiamento
5. Piastra deflettore

Osservazione: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversa indicazione. L'aspetto potrebbe variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutti gli imballaggi protettivi e le confezioni.

- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata,

IT



contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.

- Pulire gli accessori e l'apparecchio prima dell'uso (Vedi ==> Pulizia & Manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchio sia completamente asciutto.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore che sia sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conserva l'imballaggio se intendi riporre il tuo elettrodomestico in futuro.
- Conserva il manuale d'uso per riferimento futuro.

NOTA! A causa di residui di fabbricazione, l'apparecchio potrebbe emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurati che l'apparecchio sia ben ventilato.

Istruzioni per l'uso

1. Riempire il serbatoio dell'acqua sopra il segno MIN e sotto il segno MAX
2. [Solo piatto chafing] Assicurarsi che le piastre deflettrici siano inserite nella posizione corretta.
3. Riempire la pentola per zuppa/cibo, per il fornello di zuppa non superare il segno MAX.
4. Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica. Si accende l'indicatore verde.
5. Usa la manopola del termostato per impostare la temperatura desiderata. Spie arancioni accese.
6. L'apparecchio è ora pronto per mantenere caldi i cibi.

NOTE:

- Riempire solo la zuppa/cibo preriscaldato.

Pulizia & manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione e lasciarlo raffreddare prima di riportarlo, pulirlo e effettuare la manutenzione.
- Non utilizzare un getto d'acqua o un pulitore a vapore per la pulizia e non immergere l'apparecchio nell'acqua poiché le parti si bagnerebbero e potrebbe verificarsi una scossa elettrica.
- Se l'apparecchio non viene mantenuto pulito, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchio e creare una situazione pericolosa.

Pulizia

- Rimuovere la piastra deflettore per drenare l'acqua condensata dal manico alla pentola dell'acqua [Vedi Fig.2 a pagina 5].
- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione di sapone delicato.
- Per motivi di igiene, l'apparecchio deve essere pulito prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con le componenti elettriche.
- Pulire l'interno del contenitore con un detergente non abrasivo e risciacquare con acqua pulita.
- Pulire e decalcificare la base della caldaia a intervalli regolari (vedere il capitolo "Decalcificazione")
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controlla regolarmente il funzionamento dell'elettrodomestico per prevenire gravi incidenti.
- Se noti che l'elettrodomestico non funziona correttamente o c'è un problema, smetti di usarlo, spegnilo e contatta il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati, o raccomandati dal produttore.

Trasporto e Stoccaggio

- Prima di mettere l'apparecchio in deposito, assicurarsi sempre che sia stato scollegato dall'alimentazione elettrica e completamente raffreddato.
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchio in quanto potrebbero danneggiarlo.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione quando lo si sposta e tenerlo dalla base.

Decalcificazione

Questo apparecchio deve essere pulito e decalcificato frequentemente. Per mantenere questo apparecchio in condizioni ottimali e garantirne il funzionamento, è fondamentale decalcificarlo regolarmente. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza di utilizzo, è necessario ripetere regolarmente la seguente procedura.

Per decalcificare, utilizzare un agente decalcificante adatto per l'apparecchio. È inoltre possibile utilizzare succo di limone puro, acido citrico o aceto di pulizia come agente decalcificante. Per garantire la corretta miscela, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per il succo di limone puro o l'aceto di pulizia, si applica la miscela generale di 1/3 di aceto di pulizia o succo di limone e 2/3 di acqua.

1. Versare la soluzione nella caldaia fino al livello massimo "MAX".
2. Riscalda la soluzione alla temperatura massima per 15 minuti.
3. Attendi per permettere alla soluzione di ammorbidire i depositi.
4. Strofini leggermente e delicatamente con un pennello a setole morbide.
5. Svuota l'acqua sporca.
6. Ripeti i passaggi 1-5 finché l'accumulo non è stato rimosso.
7. Usa un panno asciutto per asciugare la soluzione.
8. Quando si scarica l'acqua sporca, lasciare il rubinetto aperto e risciacquare il bollitore con acqua pulita finché il gusto e l'odore non sono completamente spariti.
9. Ora si può utilizzare nuovamente l'apparecchio.

NOTA! La garanzia è nulla se la mancata decalcificazione regolare porta a un funzionamento ridotto o al guasto dell'apparecchio.



Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, controllare la tabella sottostante per una soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/servizio assistenza.

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona	Nessuna corrente nella presa	Controlla il fusibile
	La spina non è inserita (correttamente) nella presa di corrente	Controllare la spina
L'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata	Elemento riscaldante guasto	Contattare il fornitore
	Unità di controllo guasta.	
	Fusibile dell'elemento riscaldante guasto	

Identificazione dei codici di errore

Codice di errore	Possibile causa	Possibile soluzione
E1	La temperatura dell'apparecchio è troppo alta.	Rimuovi tutti gli ostacoli intorno all'apparecchio e pulisci l'interno del serbatoio d'acqua e del contenitore del cibo.
	L'acqua aggiunta nel serbatoio dell'acqua potrebbe superare i 95°C.	Scollega l'apparecchio e aspetta che si sia completamente raffreddato.
E2	L'elemento riscaldante smette di funzionare.	Contattare il fornitore
E3	Il sensore di temperatura è rotto.	Contatta il fornitore.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I

produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- **⚠ PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.

RO



- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSUR! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar panoul de control, mânerul, întrerupătoarele, butoanele de control al temporizatorului sau butoanele de control al temperaturii.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu special sau un ansamblu disponibil de la producător sau agentul său de service.
- **ATENȚIE!** Nu umpleți cu apă peste nivelul MAX sau sub nivelul MIN.
- Nu folosiți niciodată acest aparat fără apă.
- Evitați fierberea uscată. Acest aparat este protejat împotriva fierberii uscate printr-o protecție la supraîncălzire.
- Această protecție împotriva supraîncălzirii oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l folosi din nou.

Utilizare intenționată

- Acest aparat este destinat să fie utilizat pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și în întreprinderi comerciale precum brutării, măcelării, etc., dar nu pentru producția continuă în masă de alimente.
- Aparatul este proiectat doar pentru menținerea caldă a supeilor/mâncărurilor preîncălzite. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la rănirea personală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare necorespunzătoare a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind de clasa de protecție I și trebuie conectat la un sistem de împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin furnizarea unei căi de scurgere pentru curentul electric.

Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare cu priză de împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie să fie instalate și împământate corespunzător.

Părțile principale ale produsului

(Fig.1 la pagina 4)

1. Capac
2. Oală pentru supă/mâncare
3. Oală pentru apă
4. Carcasă
5. Placă de deflectare

Observație: Conținutul acestui manual se aplică pentru toate articolele enumerate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și învelitorile de protecție.
 - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesorii. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu folosiți dispozitivul.
 - Curățați accesoriiile și aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățare & Întreținere).
 - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
 - Așezați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropilor de apă.
 - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
 - Păstrați manualul de utilizare pentru referințe viitoare.
- NOTĂ!** Datorită reziduurilor de fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Instrucțiuni de operare

1. Umpleți vasul de apă deasupra marcatului MIN și sub marcatul MAX
 2. [Doar pentru bain-marie] Asigurați-vă că plăcile de deflector sunt introduse în poziția corectă.
 3. Umpleți cratița pentru supă/mâncare, pentru cazanul de supă, nu peste marcatul MAX.
 4. Conectați aparatul la sursa de alimentare. Indicatorul verde se aprinde.
 5. Utilizați butonul termostatului pentru a seta temperatura dorită. Luminile indicatoare portocalii sunt aprinse.
 6. Aparatul este acum pregătit să mențină mâncarea caldă.
- NOTĂ:**
- Puneți doar supă/mâncarea preîncălzită.

Curățare & întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească înainte de depozitare, curățare & întreținere.
- Nu utilizați jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru



curățare și nu introduceți aparatul sub apă, deoarece părțile componente se vor uda și se poate produce un șoc electric.

- Dacă aparatul nu este menținut într-o stare bună de curățenie, aceasta poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate rezulta o situație periculoasă.

Curățare

- Scoateți placa de deflector pentru a drena apa condensată din mâner în vasul de apă (Vezi Fig.2 la pagina 5).
- Curățați suprafața exterioară răcită cu o cârpă sau burete ușor umedă cu o soluție de săpun blând.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul apei cu componentele electrice.
- Curățați interiorul recipientului cu un detergent neabraziv și clătiți cu apă curată.
- Curățați și detartrați baza cazanului la intervale regulate (vezi capitolul „Detartrare”).
- Nicio parte nu este sigură pentru mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați în mod regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, încetați să-l folosiți, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu așezați obiecte grele pe aparat, deoarece acest lucru îl poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l de la bază.

Detartrarea

Acest aparat trebuie curățat și detartrat frecvent. Pentru a menține acest aparat în condiții optime și pentru a asigura funcționarea sa, este esențial să detartrați aparatul în mod regulat. În funcție de duritatea apei și de frecvența utilizării, trebuie să repetați următoarea procedură în mod regulat.

Pentru detartrare, folosiți un agent de detartrare care este potrivit pentru aparat. Puteți folosi, de asemenea, suc de lămâie pur, acid citric sau oțet de curățare ca agent de detartrare. Pentru a asigura amestecul corect, citiți instrucțiunile furnizate împreună cu agentul. Pentru sucul pur de lămâie sau oțetul de curățare, se aplică amestecul general de 1/3 oțet de curățare sau suc de lămâie la 2/3 apă.

1. Turnați soluția în boiler până la nivelul maxim „MAX”.
2. Încălziți soluția la temperatura maximă timp de 15 minute.
3. Așteptați pentru a permite soluției să slăbească depunerile.
4. Frecați ușor și delicat cu o perie cu peri moi.

5. Scurgeți apa murdară.
6. Repetați pașii 1-5 până când acumularea a fost îndepărtată.
7. Folosiți o cârpă uscată pentru a șterge soluția.
8. Când drenați apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată până când gustul și mirosul dispar complet.
9. Acum puteți folosi din nou aparatul.

NOTĂ! Garanția este anulată dacă neglijarea îndepărtării depunerilor duce la scăderea funcționării sau la defectarea aparatului.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, vă rugăm să verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă încă nu reușiți să rezolvați problema, vă rugăm să contactați furnizorul/prestatorul de servicii.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează	Nu există curent la priză	Verificați siguranța
	Ștecherul nu este conectat (corect) la priza electrică	Verificați ștecherul
Aparatul nu ajunge la temperatura setată	Element de încălzire defect	Contactați furnizorul
	Unitatea de control defectă.	
	Siguranța elementului de încălzire defectă	

Identificarea codurilor de eroare

Cod de eroare	Cauză posibilă	Soluție posibilă
E1	Temperatura aparatului este prea ridicată.	Îndepărtați toate obstacolele din jurul aparatului și curățați interiorul vasului de apă și al tăvi de mâncare. Deconectați aparatul de la priză, așteptați până când acesta se răcește complet.
	Apa adăugată în recipientul de apă poate avea peste 95°C.	
E2	Elementul de încălzire nu mai funcționează.	Contactați furnizorul
E3	Senzorul de temperatură este defect.	Contactați furnizorul.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat în neconformitate cu instrucțiunile. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător

La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu lege-



μετάρ τις aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

GR

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβατίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φυσικό είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φυσικό/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φυσικό/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους ασφαλείας για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά.

Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φυσικό.

- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιο της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες οσμητικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφίστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΚΑΥΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τα κουμπιά ρύθμισης χρονοδιακόπτη ή τα κουμπιά ρύθμισης θερμοκρασίας.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα ειδικό καλώδιο ή συγκρότημα διαθεσίμο από τον κατασκευαστή ή από τον αντιπρόσωπο επισκευής του.
- ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην γεμίζετε νερό πάνω από το επίπεδο MAX ή κάτω από το επίπεδο MIN.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή χωρίς νερό.
- Αποφύγετε το βράσιμο με άδειο δοχείο. Αυτή η συσκευή προστατεύεται από την ξηρή βρασμό μέσω μιας προστασίας από υπερθέρμανση.
- Αυτή η προστασία από υπερθέρμανση απενεργοποιεί τη συσκευή αυτόματα. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.



Προοριζόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, καντίνες, νοσοκομεία και σε εμπορικές επιχειρήσεις όπως αρτοποιεία, κρεοπωλεία, κτλ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για να διατηρεί ζεστή τη προθερμασμένη σούπα/τροφή. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής ή σε προσωπικό τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται κακή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι απολύτως υπεύθυνος για την κακή χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή κατατάσσεται στην κατηγορία προστασίας Ι και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Η συσκευή αυτή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο ρεύματος με φως γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με σύρμα γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να εγκατασταθούν και να γειωθούν σωστά.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Σχ.1 στη σελίδα 4)

1. Καπάκι
2. Καταρρόλα σούπας/τροφίμων
3. Δοχείο νερού
4. Περιβλήμα
5. Πλάκα αντανάκλασης

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα αναφερόμενα αντικείμενα, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις απεικονιζόμενες εικόνες.

Προετοιμασία πριν τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη τη συσκευασία προστασίας και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση ελλείψεως ή κατεστραμμένης παράδοσης, παρακαλώ επικοινωνήστε άμεσα με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν τη χρήση [Δείτε ==> Καθαρισμός & Συντήρηση].
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής από εκτοξεύσεις νερού.
- Κρατήστε τη συσκευασία αν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Κρατήστε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων κατασκευής, η συσκευή μπορεί να εκπέμπει μια ελαφριά οσμή κατά τις πρώτες χρήσεις. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει κάποιο ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι καλά αεριζόμενη.

Οδηγίες λειτουργίας

1. Γεμίστε την καταρρόλα νερού πάνω από τη σήμανση MIN και κάτω από τη σήμανση MAX
2. [Μόνο για το πιάτο σεβριόματος] Βεβαιωθείτε ότι οι πλάκες εκτροπής είναι τοποθετημένες στη σωστή θέση.
3. Γεμίστε την καταρρόλα σούπας/τροφής, για το βραστήρα σούπας όχι πάνω από το σημάδι MAX.

4. Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος. Πράσινα ενδεικτικά φώτα αναμμένα.
5. Χρησιμοποιήστε το κουμπί του θερμοστάτη για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία. Πορτοκαλί ενδεικτικά φώτα αναμμένα.
6. Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη να διατηρήσει το φαγητό ζεστό.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
- Γεμίστε μόνο τη προθερμασμένη σούπα/φαγητό.

Καθαρισμός & συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πάντα αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και αφήνετε να κρυώσει πριν αποθήκευση, καθαρισμό & συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε υδροβολή ή καθαριστή ατμού για καθαρισμό και μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό καθώς τα μέρη θα βραχούν και υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να δημιουργήσει μια επικίνδυνη κατάσταση.

Καθαρισμός

- Αφαιρέστε την πλάκα εκτροπής για να αποστραγγίσετε το συμπυκνωμένο νερό από τη λαβή στον κάδο νερού [Βλέπε Εικ.2 στη σελίδα 5].
- Καθαρίστε την ψυχρή εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς βρεγμένο με διάλυμα ήπιου σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με ένα μη λειαντικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Καθαρίζετε και αφαιρείτε τα άλατα από τη βάση του λέβητα σε τακτά διαστήματα [δείτε το κεφάλαιο «Αφαίρεση Αλάτων»]
- Κανένα μέρος δεν είναι ασφαλές για πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για να αποτρέψετε σοβαρά ατυχήματα.
- Εάν δείτε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς, ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και Αποθήκευση

- Πριν την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει τελείως.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό, καθαρό και ξηρό μέρος.
- Ποτέ μην τοποθετείτε βάρια αντικείμενα πάνω στη συσκευή καθώς μπορεί να την καταστρέψετε.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την από το κάτω μέρος.



Αφαλάτωση

Αυτή η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται και να υποβάλλεται σε αφαλάτωση συχνά. Για να διατηρήσετε αυτήν τη συσκευή σε άριστη κατάσταση και να διασφαλίσετε τη λειτουργία της, είναι κρίσιμο να την απομακρύνετε από όλα τα τακτικά. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, πρέπει να επα-
λαμβάνετε την ακόλουθη διαδικασία τακτικά.

Για την απομάκρυνση αλάτων χρησιμοποιήστε έναν παράγοντα απομάκρυνσης αλάτων που είναι κατάλληλος για τη συσκευή. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού, κίτρινο οξύ ή ξύδι καθαρισμού ως αποσβεστικό μέσο. Για να εξα-
σφαλίσετε το σωστό μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με το προϊόν. Για καθαρό χυμό λεμονιού ή ξύδι καθαρισμού, ισχύει το γενικό μείγμα 1/3 ξύδι καθαρισμού ή χυμό λεμονιού προς 2/3 νερό.

GR

1. Ρίξτε το διάλυμα στον λέβητα έως το μέγιστο επίπεδο «MAX».
2. Θερμάνετε το διάλυμα στη μέγιστη θερμοκρασία για 15 λεπτά.
3. Περιμένετε για να επιτρέψετε στο διάλυμα να χαλαρώσει τη συσσώρευση.
4. Τρίψτε ελαφρά και απαλά με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.
5. Απομακρύνετε το βρώμικο νερό.
6. Επαναλάβετε τα βήματα 1-5 μέχρι να αφαιρεθεί η συσσώ-
ρευση.
7. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε το διάλυ-
μα.
8. Όταν αδειάζετε το βρώμικο νερό, αφήστε τη βρύση ανοικτή και ξεπλύνετε το λέβητα με καθαρό νερό μέχρι να εξαφανι-
στούν πλήρως η γεύση και η μυρωδιά.
9. Τώρα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η εγγύηση παύει να ισχύει εάν η αποτυχία στην τα-
κτική αφαλάτωση οδηγήσει σε μειωμένη λειτουργία ή βλάβη της
συσκευής.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, παρακαλώ ελέγξτε τον πα-
ρακάτω πίνακα για τη λύση. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε
να επιλύσετε το πρόβλημα, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον
προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα	Ελέγξτε την ασφάλεια
	Το φις δεν είναι συνδεδε- μένο (σωστά) στην πρίζα	Ελέγξτε το φις
Η συσκευή δεν φτάνει την καθορισμένη θερμοκρασία	Πρόβλημα στο θερμαντικό στοιχείο	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Βλάβη στη μονάδα ελέγχου.	
	Βλάβη στην ασφάλεια του στοιχείου θέρμανσης	

Αναγνώριση κωδικών σφάλματος

Κωδικός σφάλματος	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E1	Η θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή.	Καθαρίστε όλα τα εμπόδια γύρω από τη συσκευή και καθαρίστε το εσωτερικό της καμάτας νερού και του ταψιού φαγητού. Αποσυνδέστε τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να κρυώσει πλήρως.
	Το νερό που προστίθε- ται στην καμάτα μπορεί να είναι πάνω από 95°C.	
E2	Το στοιχείο θέρμανσης σταματά να λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
E3	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι καλασμένος.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευ-
άζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συ-
σκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστη-
κε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊό-
ντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν
πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά
απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να
απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδι-
δοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η
μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με
τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξε-
χωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας
κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των
φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο
που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να
αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με
την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές
και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση,
την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας
είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.



Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj HENDI uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.

- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE POVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina je vrlo visoka tijekom uporabe. Dodirujte samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, upravljačke gumbе za mjerač vremena ili upravljačke gumbе za temperaturu.
- Ako je kabel napajanja oštećen, mora se zamijeniti posebnim kabelom ili sklopom dostupnim od proizvođača ili njegovog servisnog predstavnika.
- **PAŽNJA!** Ne punitе vodu iznad MAX razine ili ispod MIN razine.
- Nikada ne koristite ovaj uređaj bez vode.
- Izbjegavajte kuhanje "na suho". Ovaj uređaj je zaštićen od kuhanja "na suho" zaštitom od pregrijavanja.
- Ova zaštita od pregrijavanja automatski isključuje uređaj. U tom slučaju, pustite da se uređaj potpuno ohladi prije ponovnog korištenja.

Namijenjena uporaba

- Ovaj uređaj je namijenjen za korištenje u komercijalne svrhe, na primjer u kuhinjama restorana, kantina, bolnica i u komercijalnim poduzećima kao što su pekarnе, mesnice itd., ali ne za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je dizajniran samo za održavanje prethodno zagrijane juhe/hrane toplom. Bilo koja druga upotreba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.
- Korištenje uređaja za bilo koju drugu svrhu smatrat će se nepravilnom upotrebom uređaja. Korisnik će biti isključivo odgovoran za nepravilnu upotrebu uređaja.

Instalacija uzemljenja

Ovaj uređaj je klasificiran kao zaštitna klasa I i mora biti povezan s uzemljenjem. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružajući provodni put za električnu struju. Ovaj uređaj je opremljen strujnim kabelom s uzemljenim utikačem ili električnim priključcima s uzemljenom žicom. Veze moraju biti pravilno instalirane i uzemljene.



Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 4)

1. Poklopac
2. Lonac za juhu/hranu
3. Lonac za vodu
4. Kućište
5. Razdjelna ploča

Napomena: Sadržaj ovog priručnika primjenjuje se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije naznačeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Priprema prije upotrebe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U ovom slučaju, nemojte koristiti uređaj.
- Očistite dodatke i uređaj prije uporabe (Pogledajte ==> Čišćenje & Održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na vodoravnu, stabilnu i na toplinu otpornu površinu koja je sigurna od prskanja vodom.
- Zadržite ambalažu ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.

NAPOMENA! Zbog ostataka od proizvodnje, uređaj može emitirati lagani miris tijekom prvih nekoliko upotreba. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav kvar ili opasnost. Osigurajte da uređaj ima dobru ventilaciju.

Upute za uporabu

1. Napunite posudu za vodu iznad oznake MIN i ispod oznake MAX
 2. (Samo za posude za držanje topline) Provjerite jesu li pregrade umetnute u ispravnom položaju.
 3. Napunite lonac za juhu/hranu, za kotlić za juhu ne preko oznake MAX.
 4. Spojite uređaj na izvor napajanja. Zelena lampica se pali.
 5. Upotrijebite regulacijski gumb termostata za postavljanje željene temperature. Svijetli narančasti indikator.
 6. Uređaj je sada spreman za održavanje topline hrane.
- NAPOMENA:**
- Punite samo unaprijed zagrijanu juhu/hranu.

Čišćenje & održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek odspojite uređaj iz izvora napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Nemojte koristiti mlaznicu za vodu ili parni čistač za čišćenje i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će dijelovi postati mokri i može doći do električnog udara.
- Ako uređaj nije održavan u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja i rezultirati opasnom situacijom.

Čišćenje

- Izvadite pregradu kako biste ispraznili kondenziranu vodu iz ručke u posudu za vodu (Pogledajte sliku 2 na stranici 5).
- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Iz higijenskih razloga, uređaj treba očistiti prije i nakon uporabe.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Unutrašnjost spremnika očistite neabrazivnim deterdžentom i isperite čistom vodom.
- Redovito čistite i uklanjajte kamenac s baze bojlera (vidi poglavlje "Uklanjanje kamenca")
- Niti jedan dio nije prikladan za pranje u perilici posuda.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako primijetite da uređaj ne radi ispravno ili postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sav rad na održavanju, instalaciji i popravcima mora obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničar ili onaj kojeg preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja uvijek provjerite je li uređaj isključen iz napajanja i potpuno ohlađen.
- Skladištite uređaj na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ga to moglo oštetiti.
- Nemojte premještati uređaj dok radi. Isključite uređaj iz struje prije premještanja i držite ga na dnu.

Uklanjanje kamenca

Ovaj uređaj treba često čistiti i uklanjati kamenac. Kako biste održavali ovaj uređaj u optimalnom stanju i osigurali njegovo funkcioniranje, ključno je redovito uklanjati kamenac s uređaja. Ovisno o tvrdoći vode i učestalosti korištenja, ovaj postupak trebate redovito ponavljati.

Za uklanjanje kamenca koristite sredstvo za uklanjanje kamenca koje je prikladno za uređaj. Kao sredstvo za uklanjanje kamenca možete koristiti i čisti limunov sok, limunsku kiselinu ili alkoholni ocat za čišćenje. Kako biste osigurali ispravnu mješavinu, pročitajte upute dostavljene s agensom. Za čisti sok od limuna ili ocat za čišćenje vrijedi opća mješavina od 1/3 octa za čišćenje ili soka od limuna na 2/3 vode.

1. Ulijte otopinu u kuhalo do maksimalne "MAX" razine.
2. Zagrijte otopinu na maksimalnu temperaturu 15 minuta.
3. Pričekajte da se omogućuje otpuštanje nagomilavanja.
4. Lagano i nježno trljajte četkicom s mekanim čekinjama.
5. Ispustite prljavu vodu.
6. Ponovite korake 1-5 dok se naslage ne uklone.
7. Koristite suhi krpu kako biste obrisali otopinu.
8. Kad ispustite prljavu vodu, ostavite slavinu otvorenu i isperite bojler čistom vodom dok okus i miris potpuno ne nestanu.
9. Sada uređaj možete ponovno koristiti.

NAPOMENA! Jamstvo je nevažeće ako do smanjenja funkcionalnosti ili kvara uređaja dođe zbog neizvođenja redovitog uklanjanja kamenca.



Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite donju tablicu za rješenje. Ako još uvijek ne možete riješiti problem, molimo kontaktirati dobavljača/uslužnog pružatelja.

Problem	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Aparat ne radi	Nema struje u utičnici	Provjerite osigurač
	Utičnica nije (ispravno) priključena u strujnu utičnicu	Provjerite utičnicu
Uređaj ne dostiže zadanu temperaturu	Grijači element neispravan	Kontaktirajte dobavljača
	Upravljačka jedinica neispravna.	
	Neispravan osigurač grijača	

Identifikacija šifri grešaka

Šifra greške	Mogući uzrok	Moguće rješenje
E1	Temperatura uređaja je previsoka.	Uklonite sve prepreke oko uređaja i očistite unutrašnjost spremnika za vodu i posude za hranu. Isključite uređaj i pričekajte dok se potpuno ne ohladi.
	Voda dodana u lonac za vodu može biti preko 95°C.	
E2	Grijači element prestaje raditi.	Kontaktirajte dobavljača
E3	Senzor temperature je pokvaren.	Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Važeni korisniče,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče HENDI. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.



NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytáhnutí, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Pokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.

- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

CZ



- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Vzáhlátní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů je během použití velmi vysoká. Dotýkejte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů, časovacích knoflíků nebo knoflíků pro nastavení teploty.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn za speciální kabel nebo sestavu dostupnou od výrobce nebo jeho servisního zástupce.
- **POZOR!** Neplňte vodu nad úroveň MAX ani pod úroveň MIN.
- Nikdy nepoužívejte tento spotřebič bez vody.
- Zabraňte vaření nasucho. Tento spotřebič je chráněn proti vaření nasucho ochranou proti přehřátí.
- Tato ochrana proti přehřátí automaticky vypne spotřebič. V takovém případě nechte spotřebič úplně vychladnout, než jej znovu použijete.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití pro komerční aplikace, například v kuchyních restaurací, kantýn, nemocnic a komerčních podniků jako pekárny, řeznictví atd., ale ne pro nepřetržitou hromadnou výrobu potravin.
- Spotřebič je navržen pouze k udržování předem ohřáté polévky/jídla v teplém stavu. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo k osobnímu zranění.
- Používání přístroje k jakémukoli jinému účelu bude považováno za zneužití zařízení. Uživatel ponese plnou odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako třída ochrany I a musí být připojen k ochranné zemi. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikovou cestu pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem s uzemňovací zástrčkou nebo elektrickými přípojkami s uzemňovacím vodičem. Připojení musí být správně nainstalováno a uzemněno.

Hlavní části produktu

(Obr. 1 na straně 4)

1. Víko
2. Polévkový/hrnec na jídlo
3. Hrnec na vodu
4. Kryt
5. Deska na mříž

Poznámka: Obsah tohoto manuálu platí pro všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Příprava před použitím

- Odstraňte veškerý ochranný obal a balení.
- Zkontrolujte, zda je zařízení v dobrém stavu a se všemi příslušenstvími. V případě neúplné nebo poškozené dodávky ihned kontaktujte dodavatele. V tomto případě zařízení nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz => Čištění & Údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Umístěte spotřebič na vodorovný, stabilní a tepelně odolný povrch, který je chráněn před střikající vodou.
- Uchovejte obal, pokud plánujete v budoucnu skladovat svůj spotřebič.
- Uchovejte uživatelský manuál pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Kvůli výrobním zbytkům může přístroj během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamena to žádnou vadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že přístroj je dobře větrán.

Návod k obsluze

1. Naplňte nádobu na vodu nad značku MIN a pod značku MAX
 2. [Pouze ohřívací nádoba] Ujistěte se, že přepážkové desky jsou vloženy ve správné pozici.
 3. Naplňte hrnec na polévku/jídlo, aby hladina nepřesahovala značku MAX.
 4. Připojte spotřebič k napájení. Zelená kontrolka se rozsvítí.
 5. Použijte knoflík termostatu k nastavení požadované teploty. Oranžová kontrolka svítí.
 6. Spotřebič je nyní připraven udržovat jídlo teplé.
- POZNÁMKA:**
- Plňte pouze přehřátou polévku/jídlo.

Čištění & údržba

- **UPOZORNĚNÍ!** Vždy odpojte spotřebič od napájení a nechte ho vychladnout před uložením, čištěním & údržbou.
- Nepoužívejte k čištění vodní trysku nebo parní čistič a nepoužívejte spotřebič pod vodu, protože by se jeho části mohly namočit a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud spotřebič není udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit životnost spotřebiče a vést k nebezpečné situaci.

Čištění

- Vyměňte deflektor, aby mohl kondenzát z rukojeti odtékat do nádoby na vodu (viz Obr. 2 na straně 5).
- Vyčistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů by měl být přístroj před a po použití vyčištěn.



- Vyhněte se kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Vnitřek nádoby vyčistěte neabrazivním detergentem a opláchněte čistou vodou.
- Čistěte a odvápnějte základnu kotle v pravidelných intervalech [viz kapitola „Odstraňování vodního kamene“]
- Žádné části nejsou vhodné do myčky nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste předešli vážným nehodám.
- Pokud zjistíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že je problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškeré údržbářské, instalační a opravářské práce musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami, nebo doporučenými výrobcem.

Doprava a skladování

- Před uložením vždy zkontrolujte, zda je přístroj odpojen od napájení a zcela vychladlý.
- Uložte přístroj na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy nepokládajte těžké předměty na spotřebič, protože by ho mohly poškodit.
- Nepohybujte spotřebičem, když je v provozu. Při přemísťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej zespodu.

Odvápnění

Tento spotřebič by měl být často čistěn a odvápnován. Aby byl tento spotřebič v optimálním stavu a bylo zajištěno jeho správné fungování, je nezbytné pravidelně spotřebič odvápnovat. V závislosti na tvrdosti vody a frekvenci používání je potřeba pravidelně opakovat následující postup.

Pro odvápnění použijte odvápnovací prostředek vhodný pro daný spotřebič. Jako odvápnovací prostředek můžete také použít čistou citronovou šťávu, kyselinu citronovou nebo čisticí ocet. Pro zajištění správné směsi si přečtěte pokyny dodané s prostředkem. Pro čistou citronovou šťávu nebo čisticí ocet platí obecná směs 1/3 čisticího octa nebo citronové šťávy na 2/3 vody.

1. Nalijte roztok do kotle až na maximální úroveň „MAX“.
2. Zahřejte roztok na maximální teplotu po dobu 15 minut.
3. Počkejte, aby se roztok mohl uvolnit nahromaděné nečistoty.
4. Lehce a jemně třete kartáčem s měkkými štětinami.
5. Odčerpejte špinavou vodu.
6. Opakujte kroky 1–5, dokud se usazenina neodstraní.
7. Použijte suchý hadřík k setření roztoku.
8. Když vypustíte špinavou vodu, nechte kohoutek otevřený a opláchněte bojler čistou vodou, dokud chuf a zápach zcela nezmizí.
9. Nyní můžete spotřebič znovu použít.

POZNÁMKA! Záruka je neplatná, pokud selhání pravidelného odstraňování vodního kamene vede ke snížení výkonu nebo poruše spotřebiče.

Řešení problémů

Pokud zařízení nefunguje správně, zkontrolujte prosím níže uvedenou tabulku pro řešení. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, kontaktujte prosím dodavatele/poskytovatele služeb.

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje	Žádný proud v zásuvce	Zkontrolujte pojistku
	Zástrčka není (správně) zapojena do zásuvky	Zkontrolujte zástrčku
Spotřebič nedosahuje nastavené teploty	Topné těleso je vadné	Kontaktujte dodavatele
	Řídicí jednotka je vadná	
	Porucha pojistky topného tělesa	

Identifikace chybových kódů

Chybový kód	Možná příčina	Možné řešení
E1	Teplota spotřebiče je příliš vysoká.	Odstraňte všechny překážky kolem spotřebiče a vyčistěte vnitřek nádoby na vodu a pekáče. Odpojte spotřebič ze zásuvky a počkejte, až zcela vychladne.
	Teplota vody přidávané do nádoby může přesáhnout 95°C.	
E2	Topné těleso přestává fungovat.	Kontaktujte dodavatele
E3	Teplotní senzor je rozbitý.	Kontaktujte dodavatele.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenosou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használni.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- ⚠ VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLKÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.

- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen személyt tárgyat a készülék tetéjére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- ⚠ VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** A hozzáférhető felületek hőmérséklete használat közben nagyon magas. Csak a vezérlőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő vezérlőgombjait vagy a hőmérséklet vezérlőgombjait érintse meg.
- A tápkábel megsemmisült, azt a gyártótól vagy annak szervizképviselőjétől beszerezhető speciális kábellel vagy összeállítással kell kicserélni.
- FIGYELEM!** Ne töltse fel a vizet a MAX szint fölé vagy a MIN szint alá.
- Soha ne használja ezt a készüléket víz nélkül.
- Kerülje a száraz forralást. Ez a készülék túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva a száraz forralás ellen.
- Ez a túlmelegedés elleni védelem automatikusan kikapcsolja a készüléket. Ilyen esetben hagyja, hogy a készülék teljesen lehűljön, mielőtt újra használná.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi alkalmazásokban való használatra készült, például éttermek, menzák, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozásokban, mint például pékségek, hentesüzletek stb., de nem folyamatos tömegtermelésre.
- A készüléket kizárólag az előlegeztetett leves/ételek melegen tartására tervezték. Bármilyen más használat a készülék meghibásodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célra történő használata a készülék nem rendeltetésszerű használatának minősül. A felhasználó kizárólagosan felelős a készülék nem megfelelő használatáért.



Földelés telepítése

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és földelővezetékkel kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy szökési utat biztosít az elektromos áram számára.

Ez a készülék földelő dugóval vagy földelési vezetékkel rendelkező elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell telepíteni és földelni.

A termék fő részei

(1. ábra, a 4. oldalon)

1. Fedő
2. Leves/ételpároló edény
3. Vízfóráló lábas
4. Ház
5. Tereleőlemez

Megjegyzés: A kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, hacsak másképp nincs meghatározva. A megjelenés eltérhet a bemutatott illusztrációktól.

Előkészítés használat előtt

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és burkolatot.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és minden tartozéka megvan-e. Hiányos vagy sérült kiszállítás esetén azonnal lépjen kapcsolatba a beszállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket használat előtt (Lásd ==> Tisztítás & Karbantartás).
- Győződjön meg róla, hogy a készülék teljesen száraz.
- Helyezze a készüléket vízpermet ellen biztonságos, vízszintes, stabil és hőálló felületre.
- Tartsa meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni szeretné a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót a későbbi eligazodás érdekében.

FIGYELEM! A gyártási maradványok miatt a készülék az első néhány használat során enyhe szagot bocsáthat ki. Ez normális, és nem utal semmilyen hibára vagy veszélyre. Győződjön meg róla, hogy a készülék jól szellőzik.

Használati utasítások

1. Töltse fel a vizedényt a MIN jelölés fölött és a MAX jelölés alatt
2. [Csak a melegítőtől esetében] Győződjön meg róla, hogy a tereleőlemezek a megfelelő helyzetben vannak behelyezve.
3. Töltse meg a leves/étel edényt, a levesfóráló esetében ne menjen túl a MAX jelzésen.
4. Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz. A zöld jelzőfény világít.
5. Használja a termosztát gombját a kívánt hőmérséklet beállításához. Narancssárga jelzőfények világítanak.
6. A készülék most készen áll az étel melegen tartására.

MEGJEGYZÉS:

- Csak az előmelegített levest/ételt töltse be.

Tisztítás & karbantartás

- **FIGYELEM!** Mindig húzza ki a készüléket az áramforrásból, és hagyja lehűlni tárolás, tisztítás & karbantartás előtt.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket a víz alá, mert az alkatrészek nedvesek lesznek, és áramütés következhet be.

- Ha a készüléket nem tartják megfelelően tisztán, ez károsan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.

Tisztítás

- Vegye ki a tereleőlapot, hogy leereszthesse a kondenzálódott vizet a fogantyúból a víztartóba (lásd az 5. oldal 2. ábráját).
- Tisztítsa meg a lehűlt külső felületet enyhén szappanos oldatba mártott ruhával vagy szivaccsal.
- A higiéniai okokból az eszközt használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje el, hogy víz érintse az elektromos alkatrészeket.
- Tisztítsa meg a tartály belsejét nem abrazív mosószerrel, majd öblítse le tiszta vízzel.
- Rendszeresen tisztítsa és vízkötlenítse a kazán alapját (lásd a „Vízkötlenítés” fejezetet)
- Egyik alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék működését a súlyos balesetek megelőzése érdekében.
- Ha azt tapasztalja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma merült fel, hagyja abba a használatát, kapcsolja ki, és lépjen kapcsolatba a beszállítóval.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és engedéllyel rendelkező technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártó által ajánlott szakembereknek.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg róla, hogy a készülék le van csatlakoztatva az áramforrásról és teljesen lehűlt.
- Tárolja a készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Húzza ki a készüléket az áramforrásból, ha mozgattja, és az aljánál fogja meg.

Vízkötlenítés

Ezt a készüléket gyakran meg kell tisztítani és vízkötleníteni. Annak érdekében, hogy ez a készülék optimális állapotban maradjon és biztosítsa működését, döntő fontosságú, hogy a készüléket rendszeresen vízkötlenítse. A víz keménységétől és a használat gyakoriságától függően rendszeresen ismételni kell a következő eljárást.

A vízkömentesítéshez használjon az eszközhöz megfelelő vízkötlenítőszert. Tiszta citromlé, citromsav vagy tisztító ecet is használható vízkötlenítőszerként. A megfelelő keverék biztosítása érdekében olvassa el az ügynökhöz mellékelt utasításokat. Tiszta citromléhez vagy takarító ecethez az általános keverék a következő: 1/3 takarító ecet vagy citromlé 2/3 vízhez.

1. Öntse a megoldást a kazánba a „MAX” szintig.
2. Melegítse fel a megoldást a maximális hőmérsékletre 15 percre.
3. Várjon, hogy a megoldás fellazítsa a lerakódást.
4. Finoman és óvatosan dörzsölje puha sörtéjű kefével.
5. Engedje le a piszkos vizet.



- Ismételje meg az 1-5. lépéseket, amíg a lerakódás el nem tűnik.
- Használjon száraz ruhát a megoldás letörléséhez.
- Amikor leereszti a piszkos vizet, hagyja nyitva a csapot, és öblítse át a kazánt tiszta vízzel, amíg az íz és a szag teljesen eltűnik.
- Most újra használhatja a készüléket.

FIGYELEM! A jótállás érvényét veszti, ha a rendszeres vízkömentesítés hiánya a készülék csökkent működéséhez vagy meghibásodásához vezet.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatot a megoldásért. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, lépjen kapcsolatba a szállítóval/ szolgáltatóval.

Probléma	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik	Nincs áram a konnektorban	Ellenőrizze a biztosítékot
	A dugó nincs [helyesen] bedugva a konnektorba	Ellenőrizze a dugót
A készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet	A fűtőelem hibás	Vegye fel a kapcsolatot a szállítóval
	A vezérlőegység hibás.	
	Fűtőelem biztosíték hibás	

Hibakódok azonosítása

Hibakód	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
E1	A készülék hőmérséklete túl magas.	Távolítson el minden akadályt a készülék körül, és tisztítsa meg a víztartály és az étel tálca belsejét.
	A víz, amit a víztartályba ad, lehet, hogy meghaladja a 95°C-ot.	Húzza ki a készüléket, és várja meg, amíg teljesen lehűl.
E2	A fűtőelem nem működik.	Vegye fel a kapcsolatot a szállítóval
E3	A hőmérséklet-érzékelő elromlott.	Lépjen kapcsolatba a szállítóval.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot [pl. nyugtát].

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a

figyelman kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієnte!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризику, що загрожує життю.
- Від'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати при-



лад у разі виникнення надзвичайної ситуації.

- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!** Температура доступних поверхонь під час використання дуже висока. Торкатися лише панелі управління, ручок, перемикачів, ручок таймера або ручок регулювання температури.
- Якщо шнур живлення пошкоджено, він має бути замінений спеціальним шнуром або зібранням, доступним у виробника або його сервісного агента.
- **УВАГА!** Не наповнюйте воду вище рівня MAX або нижче рівня MIN.
- Ніколи не використовуйте цей пристрій без води.
- Уникайте кип'ятіння на сухо. Цей пристрій захищений від кип'ятіння на сухо завдяки захисту від перегріву.
- Цей захист від перегріву автоматично вимикає прилад. У такому випадку дайте приладу повністю охолонути перед повторним використанням.

Передбачене використання

- Цей прилад призначений для використання в комерційних цілях, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальень, лікарень і у комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясарні тощо, але не для безперервного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений лише для підтримання тепла попередньо підігрітого супу/їжі. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травмування людей.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою буде вважатися неправильним використанням пристрою. Користувач несе повну відповідальність за неправильне використання пристрою.

Заземлення установки

Цей прилад класифікується як клас захисту I і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, забезпечуючи відведення струму через заземлювальний дріт.

Цей прилад обладнаний електричним шнуром з заземлювальною вилкою або електричними з'єднаннями із заземлювальним дротом. З'єднання повинні бути правильно встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на сторінці 4)

1. Кришка
2. Каструля для супу/їжі
3. Каструля для води
4. Корпус
5. Перегорodka

Примітка: Зміст цього посібника стосується всіх перерахованих елементів, якщо не вказано інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від показаних ілюстрацій.

Підготовка перед використанням

- Зніміть усі захисні пакувальні матеріали та обгортки.
 - Перевірте, чи пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки, будь ласка, негайно зв'яжіться з постачальником. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
 - Очистіть аксесуари та прилад перед використанням (Див. ==> Очищення & Обслуговування).
 - Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
 - Розмістіть прилад на горизонтальну, стабільну та термостійку поверхню, яка захищена від бризок води.
 - Збережіть упаковку, якщо ви плануєте зберігати свій прилад у майбутньому.
 - Збережіть інструкцію з експлуатації для подальших довідок.
- ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки, прилад може виділяти легкий запах під час перших кількох використань. Це нормально і не означає жодної несправності чи небезпеки. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.



Інструкції з експлуатації

1. Заповніть резервуар для води вище позначки MIN і нижче позначки MAX
2. (Тільки для чафінг-дисків) Переконайтеся, що направляючі пластини вставлені в правильне положення.
3. Наповніть каструлю/ємність для їжі для супниці, не перевищуючи позначки MAX.
4. Підключіть пристрій до джерела живлення. Загоряється зелений індикатор.
5. Використовуйте регулятор термостата, щоб встановити бажану температуру. Увімкнені помаранчеві індикатори.
6. Прилад тепер готовий підтримувати їжу в теплому стані.
ПРИМІТКА:
 - Заповнюйте лише підігрітий суп/їжу.

Чистка & обслуговування

- **УВАГА!** Завжди від'єднуйте прилад від електромережі та дайте йому охолонути перед зберіганням, чищенням та технічним обслуговуванням.
- Не використовуйте струмів води або пароочисник для чищення і не занурюйте прилад у воду, оскільки частини можуть намокнути і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не підтримується у належному стані чистоти, це може негативно вплинути на його експлуатаційний термін і призвести до небезпечної ситуації.

Очищення

- Вийміть дефлекторну пластину, щоб злити конденсовану воду з ручки до ємності для води (див. рис.2 на сторінці 5).
- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню за допомогою тканини або губки, ледь змоченої у слабкому мильному розчині.
- З міркувань гігієни прилад слід очищувати до і після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Очистіть внутрішню частину контейнера не абразивним миючим засобом і промийте чистою водою.
- Регулярно очищуйте та видаляйте накип з основи бойлера (див. розділ «Видалення накипу»)
- Жодна з частин не підходить для миття в посудомийній машині.

Обслуговування

- Перевіряйте роботу приладу регулярно, щоб запобігти серйозним аваріям.
- Якщо ви бачите, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, встановлення та ремонту повинні виконуватися спеціалізованими та авторизованими техніками або рекомендованими виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням завжди переконайтеся, що прилад відключено від джерела живлення та він повністю охолов.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не кладіть важкі предмети на прилад, оскільки це може його пошкодити.
- Не переміщуйте прилад, коли він працює. Від'єднуйте прилад від джерела живлення при переміщенні та тримайте його низу.

Видалення накипу

Цей прилад слід регулярно чистити та видаляти накип. Щоб підтримувати цей прилад в оптимальному стані та гарантувати його роботу, важливо регулярно видаляти накип. Залежно від жорсткості води та частоти використання, вам потрібно регулярно повторювати наступну процедуру.

Щоб видалити накип, використовуйте засіб для видалення накипу, який підходить для приладу. Ви також можете використовувати чистий лимонний сік, лимонну кислоту або оцет для чищення як засіб для видалення накипу. Щоб забезпечити правильну суміш, прочитайте інструкції, надані з агентом. Для чистого лимонного соку або чистячого оцту застосовується загальна суміш у співвідношенні 1/3 чистячого оцту або лимонного соку до 2/3 води.

1. Залийте розчин у бойлер до максимальної позначки «MAX».
2. Нагрійте розчин до максимальної температури на 15 хвилин.
3. Зачекайте, щоб розчин міг розм'якшити осад.
4. Легко та обережно потріть щіткою з м'якою щетиною.
5. Злийте брудну воду.
6. Повторюйте кроки 1-5, поки накопичення не буде видалено.
7. Використовуйте суху тканину, щоб витерти розчин.
8. Коли ви зливаєте брудну воду, залиште кран відкритим та промийте бойлер чистою водою, поки смак і запах повністю не зникнуть.
9. Тепер ви можете знову використовувати прилад.

ПРИМІТКА! Гарантія не діє, якщо невиконання регулярного видалення накипу призводить до зниження функціонування або несправності приладу.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, будь ласка, перевірте наведену нижче таблицю для вирішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, будь ласка, зв'яжіться з постачальником/службою підтримки.

Проблема	Можлива причина	Можливе рішення
Пристрій не працює	Немає живлення в розетці	Перевірте заповільник
	Вилка не підключена (правильно) до розетки	Перевірте вилку
Пристрій не досягає встановленої температури	Несправний нагрівальний елемент	Зв'яжіться з постачальником
	Несправний блок управління.	
	Несправний запобіжник нагрівального елемента	



Визначення кодів помилок

Код помилки	Можлива причина	Можливе рішення
E1	Температура приладу занадто висока.	Приберіть усі перешкоди навколо приладу та очистіть внутрішню частину водяного горщика і каструлі для їжі. Вимкніть прилад з розетки, зачекайте, поки він повністю охолоне.
	Температура води, доданої в резервуар, може перевищувати 95°C.	
E2	Нагрівальний елемент перестав працювати.	Зв'яжіться з постачальником
E3	Датчик температури зламано.	Зв'яжіться з постачальником.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle HENDI seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- **⚠ OHT! ELEKTRILÕOGIHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kaske seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustöid teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuitest kuumu pinnaga või komistust.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.

EE



- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesisüüvate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Ohutusalased erijuhised

-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSOHT! KUUMAD PINNAD!** Kasutamise ajal on ligipääsetavate pindade temperatuur väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see asendada spetsiaalse juhe või komplektiga, mis on saadaval tootjalt või selle hool-dusagendilt.
- **TÄHELEPANU!** Ärge täitke vett üle MAX taseme või alla MIN taseme.
- Ärge kunagi kasutage seda seadet ilma veeta.
- Vältige kuivale keemaminekut. See seade on kaitstud kuivale keemaminemise eest ülekuumenemiskaitsega.
- See ülekuumenemise kaitse lülitab seadme automaatselt välja. Sel juhul laske seadmel enne uuesti kasutamist täielikult jahtuda.

Kavandatud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks kaubanduslikes rakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate köökides ja kaubanduslikes ettevõtetes nagu pagaritöökod, lihunikud jne, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud üksnes eelkuumutatud supi/toidu soojas hoidmiseks. Mistahes muu kasutamine võib viia seadme kahjustamise või kehavigastusteni.
- Seadme kasutamist muul otstarbel loetakse seadme väärkasutamiseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme väärkasutuse eest.

Maahenduse paigaldamine

See seade kuulub kaitseklassi I ja peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pak-kudes voolule põgenemistee.

See seade on varustatud maandusotsikuga toitekaabli või elektrihühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema korralikult paigaldatud ja maandatud.

Toote põhiosad

(Joonis 1 leheküljel 4)

1. Kaane
2. Suppi/toidupada
3. Veekeedukann
4. Korpus
5. Deflektori plaat

Märkus: Käesoleva juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole märgitud teisiti. Välimus võib erineda näidatud

illustratsioonidest.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemalda kogu kaitsepakend ja ümbris.
- Kontrolli, et seade oleks heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Puuduliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke viivitamatult tarnijaga ühendust. Sel juhul ärge seadet kasutage.
- Puhastage tarvikud ja seade enne kasutamist (Vaata ==> Puhastamine & Hooldus).
- Veenduge, et seade on täielikult kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend, kui kavatsete tulevikus oma seadme hoius-tada.
- Hoidke kasutusjuhend edasiseks viitamiseks alles.

MÄRKUS! Tootmise jääkide tõttu võib seade esimestel kasu-tuskordadel erituda kerget lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhised

1. Täida veepott üle MIN märgi ja alla MAX märgi
2. (Ainult chafer-nõule) Veendu, et suunamisplaadid oleksid õiges asendis sisestatud.
3. Täida suppi/toidupott, et supikatla MAX-märgist kõrgemale ei läheks.
4. Ühenda seade toiteallikaga. Roheline märgutuli süttib.
5. Kasutage termostaadi nuppu soovitud temperatuuri sead-miseks. Oranž indikaator tuli põleb.
6. Seade on nüüd valmis toitu soojana hoidma.

MÄRKUS:

- Täida ainult eelsoojendatud suppi/toitu.

Puhastamine & hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoidmist, puhastamist & hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja laske jahtuda.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga või aurupuhastit ning ärge suruge seadet vee alla, kuna osad saavad märjaks ja võib tekkida elektrilööki.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see seadet kahjustada ja tekitada ohtliku olukorra.

Puhastamine

- Eemaldage deflektorplaat, et juhtkangist kondenseerunud vesi veepotti juhtida (Vaata joonis 2, lehekülj 5).
- Puhastage jahtunud välispinda lapi või käsna, mis on ker-gelt niisutatud õrna seebilahusega.
- Hügieeni kaalutlustel tuleks seadet enne ja pärast kasuta-mist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Puhastage anuma sisemuse mitteabrsiivse pesuvahendiga ja loputage puhta veega.
- Puhastage ja katlakivistage katla alus regulaarselt (vt pea-tükk „Katlakivieemaldus“)
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinas pestav.



Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleeme, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kogu hooldus-, paigaldus- ja remonditöö peab olema teostatud spetsialiseeritud ja volitatud tehnikute poolt või tootja soovitusel.

Transport ja ladustamine

- Enne ladustamist veenduge alati, et seade oleks vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge asetage raskeid esemeid seadmele, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on kasutuses. Seadme liigutamisel eemaldage see vooluvõrgust ja hoidke seda altpoolt.

Kattlakivi eemaldamine

Seda seadet tuleks sageli puhastada ja kattlakivist puhastada. Selleks et hoida seade heas seisukorras ja tagada selle töö, on ülioluline regulaarselt kattlakivi eemaldamine. Sõltuvalt vee kõvadusest ja kasutamise sagedusest tuleb järgmist protseduuri regulaarselt korrata.

Kattlakivi eemaldamiseks kasutage seadmestiku jaoks sobivat kattakivieemaldusvahendit. Kattakivieemaldusvahendina võite kasutada ka puhast sidrunimahla, sidrunhapet või puhastusäädikat. Et tagada õige segu, lugege ainega kaasasolevaid juhiseid. Puhast sidrunimahla või puhastusäädika puhul kehtib üldine segu 1/3 puhastusäädikat või sidrunimahla ja 2/3 vett.

1. Valage lahust boilerisse kuni maksimaalse "MAX" tasemeni.
2. Kuumutage lahust maksimaalse temperatuurini 15 minutit.
3. Oodake, et lahust saaks setetest lahti.
4. Hõõruge kergelt ja õrnalt pehmetest harjastega harjaga.
5. Vala määratud vesi ära.
6. Korda samme 1-5, kuni kogunenud jäägid on eemaldatud.
7. Kasuta kuiva lappi lahuse eemaldamiseks.
8. Kui lasete musta vee välja, jätke kraan lahti ja loputage boilerit puhta veega, kuni maitse ja lõhn on täielikult kadunud.
9. Nüüd saate seadet uuesti kasutada.

MÄRKUS! Garantii ei kehti, kui regulaarse kattlakivi eemaldamise puudumine viib seadme toimimise vähenemiseni või rikkeni.

Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, vaadake lahenduse leidmiseks allolevat tabelit. Kui te ei suuda endiselt probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleem	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta	Pistikupesas pole voolu	Kontrollige kaitsmeid
	Pistik ei ole (korrektselt) pistikupesasse ühendatud	Kontrollige pistikut
Seade ei saavuta määratud temperatuuri	Küttekeha on rikkis	Võtke tarnijaga ühendust
	Juhtimiseseade on rikkis.	
	Küttekeha kaitsme rike	

Veakoodide tuvastamine

Veakood	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
E1	Seadme temperatuur on liiga kõrge.	Eemaldage kõik seadme ümber olevad takistused ja puhastage veepaagi ja toidupanni sisemus. Eemaldage seade vooluvõrgust ja oodake, kuni seade on täielikult jahtunud.
	Veekeedupotti lisatav vesi võib olla üle 95°C.	
E2	Küttekeha lakkab töötamast.	Võtke tarnijaga ühendust
E3	Temperatuuriandur on katki.	Võtke tarnijaga ühendust.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititungl). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätme kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlusse võtta, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo HENDI ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai



elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.

- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejausās vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdā tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārļiecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpašas drošības instrukcijas

-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Lietojot ierīci, pieejamo virsmu temperatūra ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimeru vadības pogām vai temperatūras vadības pogām.
- Ja barošanas vads ir bojāts, tas ir jāaizvieto ar speciālu vadu vai komplektu, kas ir pieejams no ražotāja vai tā servisa aģenta.
- **UZMANĪBU!** Neuzpildiet ūdeni virs MAX līmeņa vai zem MIN līmeņa.
- Nekad neizmantojiet šo ierīci bez ūdens.
- Izvairieties no sauso vārot. Šī ierīce ir aizsargāta pret sauso vārīšanu, izmantojot pārkaršanas aizsardzību.
- Šī pārkaršanas aizsardzība automātiski izslēdz ierīci. Šajā gadījumā ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist pirms tās atkārtotas lietošanas.

Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta lietošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maiznīcās, gaļas veikalos utt., bet ne nepārtrauktai ēdiena masu ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta tikai iepriekš uzsildītas zupas/ēdiena uzturēšanai siltā stāvoklī. Jebkura cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai personīgas traumas.
- Ierīces darbināšana jebkādam citam mērķim tiks uzskatīta par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs būs pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Ierīces iezemēšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pievienotai pie aizsargvada. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas aizplūdi pa zemi. Šai ierīcei ir strāvas vads ar zemējuma kontaktdakšu vai elektriskie savienojumi ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 4. lappusē)

1. Vāks
2. Zupas/ēdiena panna
3. Ūdens katls
4. Mājoklis
5. Aizslietņa plāksne

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no parādītajām ilustrācijām.

Sagatavošanās pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargvienreizlietojamo iepakojumu un apvalku.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā neizmantojiet ierīci.
- Notīriet piederumus un ierīci pirms lietošanas [Skatīt ==> Tīrīšana & Uzturēšana].
- Pārļiecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.



- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat nākotnē glabāt savu ierīci.
 - Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucēi.
- PIEZĪME!** Sakarā ar ražošanas atlikumiem, pirmajās lietošanas reizēs ierīce var izdalīt vieglu smaržu. Tas ir normāli un nenorāda uz defektu vai apdraudējumu. Pārliecinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Darbības instrukcijas

1. Piepildiet ūdens katlu virs MIN atzīmes un zem MAX atzīmes
2. (Tikai siltēšanas trauks) Pārliecinieties, ka atvērtais plāksnes ir ievietotas pareizajā pozīcijā.
3. Piepildiet zupas/matītes trauku, zupas katlam nepārsniedzot MAX atzīmi.
4. Pievienojiet ierīci barošanas avotam. Iedegas zaļais indikators.
5. Izmantojiet termostata pogu, lai iestatītu vēlamu temperatūru. Deg oranža indikators gaismā.
6. Ierīce ir gatava uzturēt ēdienu siltu.
PIEZĪME:
- Aizpildiet tikai iepriekš uzsilīdu zupu/ēdienu.

Tīrīšana & apkope

- **UZMANĪBU!** Vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas padeves un atziesējiet to pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes.
- Neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju tīrīšanai un neiegremdējiet ierīci ūdenī, jo detaļas samirks un var rasties elektriskā strāva.
- Ja ierīce netiek uzturēta pietiekamā tīrībā, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un radīt bīstamu situāciju.

Tīrīšana

- Izņemiet deflektora plāksni, lai no roktura izvadītu kondensātu ūdeni uz ūdens tvertni (skatīt 5. lappuses 2. attēlu).
- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas viegli samitrināts ar vieglu ziepju šķīdumu.
- Higiēnas nolūkos ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajiem komponentiem.
- Tīriet konteinera iekšpusi ar neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un izskalojiet ar tīru ūdeni.
- Regulāri tīriet un atkalķojiet katla pamatni (skatīt nodaļu "Atkalķošana")
- Nevienu daļu nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus nelaimes gadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir kāda problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visu apkopi, uzstādīšanu un remontdarbus jāveic specializētiem un pilnvarotiem tehniķiem vai arī tiem, kurus iesaka ražotājs.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas, vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Uzglabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekad nenovietojiet smagus priekšmetus uz ierīces, jo tas var to sabojāt.
- Neveiciet ierīces pārvietošanu, kamēr tā darbojas. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves, kad to pārvietojat, un turiet to apakšā.

Atkalķošana

Šī ierīce ir regulāri jātīra un jāatkalķo. Lai uzturētu šo ierīci optimālā stāvoklī un nodrošinātu tās darbību, ir būtiski regulāri atkalķot ierīci. Atkarībā no ūdens cietības un lietošanas biežuma, jums regulāri jāatkārto šāda procedūra.

Atkalķošanai izmantojiet atkalķošanas līdzekli, kas ir piemērots ierīcei. Kā atkalķošanas līdzekli var izmantot arī tīru citronu sulu, citronskābi vai tīrīšanas etiķi. Lai nodrošinātu pareizu maisījumu, izlasiet norādījumus, kas pievienoti līdzeklim. Tīrai citronu sulai vai tīrīšanas etiķim izmantojiet vispārējo maisījumu — 1/3 tīrīšanas etiķa vai citronu sulas un 2/3 ūdens.

1. Ielejiet šķīdumu boilerī līdz maksimālajam "MAX" līmenim.
2. Sildiet šķīdumu līdz maksimālajai temperatūrai 15 minūtes.
3. Pagaidiet, lai šķīdums atbrīvotu uzkrājumus.
4. Viegli un maigi berzējiet ar suku ar mīkstiem sariņiem.
5. Nolejiet netīro ūdeni.
6. Atkārtojiet soļus 1-5, līdz uzkrājumi ir noņemti.
7. Izmantojiet sausu drānu, lai notīrītu šķīdumu.
8. Kad jūs noliejat netīro ūdeni, atstājiēt krānu vaļā un izskalojiet boileri ar tīru ūdeni, līdz garša un smarža pilnībā izzūd.
9. Tagad jūs varat atkal izmantot ierīci.

PIEZĪME! Garantija nav spēkā, ja regulāras atkalķošanas neievērošana noved pie ierīces darbības samazināšanās vai atteices.

Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, pārbaudiet zemāk esošo tabulu risinājumam. Ja jums joprojām neizdodas atrisināt problēmu, lūdz, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Iekārta nedarbojas	Nav strāvas kontaktligzdā	Pārbaudiet drošinātāju
	Spraudnis nav (pareizi) pievienots elektrības kontaktam	Pārbaudiet spraudni
Ierīce nesasniedz iestatīto temperatūru	Sildīšanas elements bojāts	Sazinieties ar piegādātāju
	Vadības bloks bojāts.	
	Sildīšanas elementa drošinātājs bojāts	



Kļūdu kodu identifikācija

Kļūdas kods	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
E1	Ierīces temperatūra ir pārāk augsta.	Novērmiet visus šķēršļus ap ierīci un iztīriet ūdens katliņu un ēdiena pannu. Atvienojiet ierīci no strāvas, pagaidiet, līdz ierīce pilnībā atdziest.
	Ūdens, ko pievienojat ūdens tvertnei, varētu būt virs 95°C.	
E2	Sildīšanas elements pārstāj darboties.	Sazinieties ar piegādātāju.
E3	Temperatūras sensors ir bojāts.	Sazinieties ar piegādātāju.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprikojuma atvešana savākšanai un pārstrādei iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atvest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinoties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „HENDI“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijas

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai

tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.

- ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusilietų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrina sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.



Specialios saugos instrukcijos

• **ATSARGIAI! NUDEGIMŲ RIZIKA! KARŠTI PAVIRŠIAI!**

Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Lieskite tik valdymo skydą, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles ar temperatūros valdymo rankenėles.

- Jei maitinimo laidas yra pažeistas, jį turi pakeisti specialus laidas arba mazgas, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo aptarnavimo atstovo.
- **DĖMESIO!** Neužpildykite vandens virš MAX lygio arba žemiau MIN lygio.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens.
- Venkite verdančio prietaiso sausai. Šis prietaisas yra apsaugotas nuo sauso virimo, naudojant perkaitimo apsaugą.
- Ši perkaitimo apsauga automatiškai išjungia prietaisą. Tokiu atveju leiskite prietaisui visiškai atvėsti prieš vėl naudodami.

Numatytas naudojimas

- Šis prietaisas yra skirtas naudoti komercinėse srityse, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių virtuvėse ir komercinėse įmonėse, tokiose kaip kepyklos, mėsinės ir pan., tačiau ne nuolatinei masinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas tik iš anksto pašildyti sriubai/maistui šildyti. Bet koks kitoks naudojimas gali sukelti prietaiso sugadinimą ar asmeninį sužalojimą.
- Naudojant prietaisą kitais tikslais, bus laikoma, kad prietaisas naudojamas neteisingai. Naudojamos vienintelis atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priklauso I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, suteikdamas elektrinei srovei nutėkėjimo laidą.

Šis prietaisas yra su maitinimo laidu ir įžemintu kištuku arba sujungimais su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav. 4 puslapyje)

1. Dangtis
2. Sriubos/maisto puodas
3. Vandens puodas
4. Korpusas
5. Tarpinė plokštė

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardintiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo pateiktų iliustracijų.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimus.
- Įsitikinkite, kad prietaisas yra geros būklės ir su visais prietaisais. Jei pristatymas yra nepilnas arba pažeistas, nedelsdami susisiekiate su tiekėju. Tokiu atveju nenaudokite įrenginio.
- Prieš naudojimą išvalykite aksesuarus ir prietaisą (žr. ==> Valymas & Priežiūra).
- Įsitikinkite, kad prietaisas yra visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalios, stabilios ir karščiui atsparios vandens purlams saugios dangos.
- Laikykite pakuoję, jei ketinate ateityje laikyti savo prietaisą.
- Laikykite vartotojo vadovą ateities nuorodoms.

PASTABA! Dėl gamybos likučių pirmųjų naudojimų metu prietaisas gali skleisti lengvą kvapą. Tai yra normalu ir nereiškia jokio defekto ar pavojaus. Užtikrinkite, kad prietaisas būtų gerai vėdinamas.

Eksploatavimo instrukcijos

1. Užpildykite vandens indą virš MIN žymės ir žemiau MAX žymės
2. (Tik kaitinimo indas) Įsitikinkite, kad pertvarinės plokštės yra įdėtos teisingoje padėtyje.
3. Pripildykite sriubos/maisto keptuvę, skirtą sriubų katilui, ne iki MAX žymos.
4. Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. Įsijungia žalia lempuotė.
5. Naudokite termostato rankenėlę norimai temperatūrai nustatyti. Įjungta oranžinė indikacinė lempuotė.
6. Įtaisas dabar paruoštas maistui šiltam palaikyti.

PASTABA:

- Pildykite tik pašildytą sriubą/maistą.

Valymas & priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir leiskite jam atvėsti prieš saugojimą, valymą ir priežiūrą.
- Nenaudokite vandens purkštuvu ar garų valytuvu valymui ir nepamirškite prietaiso į vandenį, nes dalys sudrėks ir gali įvykti elektros smūgis.
- Jei prietaiso švara nėra tinkamai prižiūrima, tai gali neigiamai paveikti prietaiso tarnavimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.

Valymas

- Išimkite pertvaros plokštę, kad kondensuotas vanduo galėtų iš rankenos nutekėti į vandens puodą (žr. 2 pav., 5 puslapyje).
- Atvėsusį išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Dėl higienos sumetimų prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Venkite, kad vanduo kontaktuotų su elektros dalimis.
- Išvalykite indo vidų su neabrazyviniu plovikliu ir nuskalaukite švriu vandeniu.
- Reguliariai valykite ir nukalkinkite katilo pagrindą (žr. skyrių „Nukalkinimas“)
- Nė vienos dalies negalima plauti indaplovėje.

Priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jei pastebite, kad prietaisas neveikia tinkamai arba yra problema, liaukitės jį naudoti, išjunkite ir susisiekiate su tiekėju.
- Visus priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba tie, kuriuos rekomenduoja gamintojas.

Transportavimas ir sandėliavimas

- Prieš sandėliavimą visada įsitikinkite, kad prietaisas atjungtas nuo elektros tinklo ir visiškai atvėsęs.
- Laikykite prietaisą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite sunkių objektų ant prietaiso, nes tai gali jį sugadinti.



- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Kai judinate prietaisą, atjunkite jį nuo elektros tinklo ir laikykite už apačios.

Kalkių šalinimas

Šis prietaisas turėtų būti dažnai valomas ir šalinamos kalkės. Norint išlaikyti šį prietaisą optimalios būklės ir užtikrinti jo veikimą, būtina reguliariai šalinti kalkes. Priklausomai nuo vandens kietumo ir naudojimo dažnumo, reikia reguliariai kartoti šią procedūrą.

Norėdami pašalinti kalkių nuosėdas, naudokite prietaisui tinkamą nukalkinimo priemonę. Taip pat galite naudoti grynas citrinų sultis, citrinų rūgštį arba valymo actą kaip nukalkinimo priemonę. Kad užtikrintumėte tinkamą mišinį, perskaitykite kartu su priemone pateiktas instrukcijas. Gryno citrinų sulčių arba acto „valiklio“ atveju taikoma bendra proporcija - 1/3 acto arba citrinų sulčių ir 2/3 vandens.

1. Supilkite tirpalą į katilą iki „MAX“ lygio.
2. Kaitinkite tirpalą maksimalia temperatūra 15 min.
3. Palaukite, kol tirpalas atlaisvins susikaupimus.
4. Švelniai ir lengvai trinkite minkštų šerelių šepčiu.
5. Nuleiskite nešvarų vandenį.
6. Kartokite 1–5 veiksmus, kol nuosėdos bus pašalintos.
7. Naudokite sausą skudurėlį tirpalui nuvalyti.
8. Kai išleidžiate nešvarų vandenį, palikite čiaupą atidarytą ir nuplaukite boilerį švariu vandeniu, kol skonis ir kvapas visiškai išnyks.
9. Dabar galite vėl naudotis prietaisu.

PASTABA! Garantija nustoja galioti, jei dėl reguliaraus nuovirų nepašalinimo sumažėja prietaiso veikimas arba jis sugenda.

Trikčių diagnostika

Jei prietaisas neveikia tinkamai, prašome patikrinti žemiau esančią lentelę, kad rastumėte sprendimą. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, prašome kreiptis į tiekėją/paslaugų teikėją.

Problema	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia	Nėra maitinimo lizdai	Patikrinkite saugiklį
	Šakutė nėra (teisingai) įjungta į elektros lizdą	Patikrinkite šakutę
Prietaisas nepasiekia nustatytos temperatūros	Šildymo elementas sugedęs	Kreipkitės į tiekėją
	Valdymo blokas sugedęs.	
	Šildymo elemento saugiklis sugedęs	

Klaidų kodų identifikavimas

Klaidos kodas	Galima priežastis	Galimas sprendimas
E1	Prietaiso temperatūra yra per aukšta.	Pašalinkite visas klūtis aplink prietaisą ir išvalykite vandens puodo bei maisto indo vidų. Atjunkite prietaisą ir palaukite, kol jis visiškai atves.
	J virduly įpilto vandens temperatūra gali būti virš 95°C.	
E2	Kaitinimo elementas nustoja veikti.	Kreipkitės į tiekėją
E3	Temperatūros jutiklis yra sugedęs.	Susisiekite su tiekėju.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaisą garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį). Laikydamiesi savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktvyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,
Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.



- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, pegas, interruptores, botões de comando do temporizador ou botões de controlo da temperatura.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cabo especial ou conjunto disponível junto do fabricante ou do seu agente de assistência.

- **ATENÇÃO!** Não encha com água acima do nível MÁX. nem abaixo do nível MÍN.
- Nunca utilize este aparelho sem água.
- Evite ferver até ficar sem água. Este aparelho está protegido contra o funcionamento em seco por uma proteção contra sobreaquecimento.
- Esta proteção contra sobreaquecimento desliga o aparelho automaticamente. Nesse caso, deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o voltar a utilizar.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido apenas para manter quente a sopa/alimentos pré-aquecidos. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou ferimentos pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outra finalidade será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização incorreta do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como classe de proteção I e deve ser ligado a uma ligação à terra de proteção. A ligação à terra reduz o risco de choque elétrico ao fornecer um fio de fuga para a corrente elétrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha com ligação à terra ou com ligações elétricas com fio de ligação à terra. As ligações devem ser devidamente instaladas e ligadas à terra.

Principais componentes do produto

(Fig.1 na página 4)

1. Tampa
2. Cuba para sopa/alimentos
3. Panela de água
4. Carcaça
5. Placa defletora

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os artigos listados, salvo indicação em contrário. O aspeto pode variar em relação às ilustrações apresentadas.

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e envoltórios de proteção.
- Verifique se o aparelho está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o aparelho.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes de usar (Consulte ==> Limpeza & Manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície horizontal, estável e resistente ao calor, que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para futura referência.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um



ligeiro odor durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de utilização

- 1. Encha o recipiente de água acima da marca MIN e abaixo da marca MAX
 - 2. (Apenas para chafing dish) Certifique-se de que as placas defletoras estão inseridas na posição correta.
 - 3. Encha a cuba para sopa/comida, para a terrina de sopa, sem ultrapassar a marca MAX.
 - 4. Ligue o aparelho à alimentação elétrica. A luz indicadora verde acende-se.
 - 5. Utilize o botão do termostato para definir a temperatura pretendida. A luz indicadora laranja acende-se.
 - 6. O aparelho está agora pronto para manter os alimentos quentes.
- ATENÇÃO:
- Encha apenas com sopa/alimentos pré-aquecidos.

Limpeza & manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da alimentação elétrica e deixe-o arrefecer antes de o guardar, limpar e efetuar manutenção.
- Não utilize jato de água nem um limpador a vapor para a limpeza e não mergulhe o aparelho em água, pois as peças ficarão molhadas e poderá ocorrer choque elétrico.
- Se o aparelho não for mantido em boas condições de limpeza, isso pode afetar negativamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

Limpeza

- Retire a placa defletora para drenar a água condensada do punho para o recipiente de água (ver Fig. 2 na página 5).
- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecidos com uma solução de sabão suave.
- Por razões de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e após a utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes elétricos.
- Limpe o interior do recipiente com um detergente não abrasivo e enxague com água limpa.
- Limpe e descalcifique a base da caldeira a intervalos regulares (ver capítulo “Descalcificação”)
- Nenhuma das peças pode ser lavada na máquina de lavar louça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para prevenir acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar corretamente ou que existe um problema, deixe de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e Armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da alimentação elétrica e arrefeceu completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não mova o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da alimentação eléctrica ao movê-lo e segure-o pela parte inferior.

Descalcificação

Este aparelho deve ser limpo e descalcificado frequentemente. Para manter este aparelho em condições ótimas e garantir o seu funcionamento, é crucial que descalcifique o aparelho regularmente. Dependendo da dureza da água e da frequência de utilização, é necessário repetir regularmente o procedimento seguinte.

Para descalcificar, utilize um agente descalcificante adequado ao aparelho. Também pode utilizar sumo de limão puro, ácido cítrico ou vinagre de limpeza como agente descalcificante. Para garantir a mistura correta, leia as instruções fornecidas com o agente. Para sumo de limão puro ou vinagre de limpeza, aplica-se a mistura geral de 1/3 de vinagre de limpeza ou sumo de limão para 2/3 de água.

- 1. Verta a solução na caldeira até ao nível máximo “MAX”.
- 2. Aqueça a solução à temperatura máxima durante 15 mins.
- 3. Aguarde para permitir que a solução amoleça a acumulação.
- 4. Esfregue ligeira e suavemente com uma escova de cerdas macias.
- 5. Esvazie a água suja.
- 6. Repita os passos 1-5 até que a acumulação tenha sido removida.
- 7. Utilize um pano seco para limpar a solução.
- 8. Quando escoar a água suja, deixe a torneira aberta e enxague a caldeira com água limpa até que o sabor e o cheiro desapareçam completamente.
- 9. Agora pode voltar a utilizar o aparelho.

NOTA! A garantia fica sem efeito se a não realização de descalcificação regular conduzir à redução do funcionamento ou à avaria do aparelho.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar corretamente, consulte a tabela abaixo para encontrar a solução. Se ainda não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problema	Possível causa	Possível solução
O aparelho não funciona	Sem corrente na tomada	Verifique o fusível
	A ficha não está ligada (corretamente) à tomada	Verifique a ficha
O aparelho não atinge a temperatura definida	Elemento de aquecimento com avaria	Contacte o fornecedor
	Unidade de controlo com avaria.	
	Fusível do elemento de aquecimento com defeito	



Identificação dos códigos de erro

Código de erro	Possível causa	Possível solução
E1	A temperatura do aparelho é demasiado elevada.	Remova todos os obstáculos à volta do aparelho e limpe o interior do depósito de água e da cuba de alimentos. Desligue o aparelho da tomada e aguarde até o aparelho arrefecer completamente.
	A água adicionada no recipiente de água pode ultrapassar 95°C.	
E2	O elemento de aquecimento deixa de funcionar.	Contacte o fornecedor
E3	O sensor de temperatura está avariado.	Contacte o fornecedor.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- **⚠ ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.

ES



- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las manijas, los interruptores, las perillas de control del temporizador o las perillas de control de temperatura.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un cable especial o un conjunto disponible del fabricante o su agente de servicio.
- **¡ATENCIÓN!** No llenar agua por encima del nivel MÁX o por debajo del nivel MÍN.
- Nunca utilice este aparato sin agua.
- Evite hervir en seco. Este aparato está protegido contra el hervido en seco mediante una protección contra sobrecalentamiento.
- Esta protección contra sobrecalentamiento apaga el aparato automáticamente. En ese caso, deje que el aparato se enfríe completamente antes de usarlo nuevamente.

Uso previsto

- Este aparato está destinado a ser utilizado para aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado únicamente para mantener caliente la sopa/comida precalentada. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro propósito se considerará un mal uso del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso incorrecto del dispositivo.

Instalación de puesta a tierra

Este aparato está clasificado como de clase de protección I y debe estar conectado a una toma de tierra de protección. La conexión a tierra reduce el riesgo de choque eléctrico al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica. Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig.1 en la página 4)

1. Tapa
2. Cacerola/sopa
3. Cazuela de agua
4. Alojamiento
5. Placa difusora

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. La apariencia puede variar de las ilustraciones mostradas.

Preparación antes de usar

- Retire todo el embalaje protector y envoltorios.
 - Verifique que el dispositivo esté en buen estado y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, por favor contacte al proveedor de inmediato. En este caso, no use el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de usarlo (Ver ==> Limpieza & Mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor, segura contra salpicaduras de agua.
 - Conserve el embalaje si tiene la intención de almacenar su electrodoméstico en el futuro.
 - Guarde el manual de usuario para referencia futura.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de operación

1. Llene la olla de agua por encima de la marca MIN y por debajo de la marca MAX
 2. [Solo para el rechaud] Asegúrese de que las placas deflectoras estén insertadas en la posición correcta.
 3. Llene el recipiente de sopa/comida, para el calentador de sopa, no sobrepase la marca MAX.
 4. Conecte el aparato a la fuente de alimentación. El indicador verde se enciende.
 5. Use el botón del termostato para establecer la temperatura deseada. Luces indicadoras naranjas encendidas.
 6. El aparato está ahora listo para mantener la comida caliente.
- NOTA:**
- Coloque solo la sopa/comida precalentada.

Limpieza & mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Siempre desconecte el aparato de la fuente de energía y deje que se enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar mantenimiento.
- No utilice un chorro de agua o limpiador de vapor para la limpieza y no sumerja el aparato bajo el agua, ya que las partes se mojarán y podría producirse una descarga eléctrica.
- Si el aparato no se mantiene en un buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente la vida útil del aparato y resultar en una situación peligrosa.

Limpieza

- Saque la placa deflectora para drenar el agua condensada del asa al recipiente de agua (vea la Fig.2 en la página 5).
- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecidos con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de usarlo.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Limpie y descalcifique la base del hervidor a intervalos regulares (consulte el capítulo "Descalcificación")
- Ninguna parte es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe el funcionamiento del aparato regularmente para prevenir accidentes graves.
- Si observa que el aparato no está funcionando correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y contacte al proveedor.
- Todo el trabajo de mantenimiento, instalación y reparación debe ser realizado por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y Almacenamiento

- Antes de almacenarlo, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado del suministro eléctrico y completamente enfriado.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que esto podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras está en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación al moverlo y sujételo por la parte inferior.

Descalcificación

Este aparato debe limpiarse y descalcificarse con frecuencia. Para mantener este aparato en óptimas condiciones y asegurar su funcionamiento, es crucial que descalcifique el aparato regularmente. Dependiendo de la dureza del agua y la frecuencia de uso, es necesario repetir el siguiente procedimiento regularmente.

Para descalcificar, use un agente desincrustante que sea adecuado para el electrodoméstico. También puede usar jugo de limón puro, ácido cítrico o vinagre de limpieza como agente desincrustante. Para asegurar la mezcla adecuada, lea las ins-

trucciones proporcionadas con el agente. Para jugo de limón puro o vinagre de limpieza, se aplica la mezcla general de 1/3 de vinagre de limpieza o jugo de limón a 2/3 de agua.

1. Vierta la solución en la caldera hasta el nivel máximo "MAX".
2. Caliente la solución a la temperatura máxima durante 15 minutos.
3. Espere para permitir que la solución afloje la acumulación.
4. Frote ligera y suavemente con un cepillo de cerdas suaves.
5. Drene el agua sucia.
6. Repita los pasos 1~5 hasta que la acumulación se haya eliminado.
7. Use un paño seco para limpiar la solución.
8. Cuando drene el agua sucia, deje el grifo abierto y enjuague la caldera con agua limpia hasta que el sabor y el olor desaparezcan por completo.
9. Ahora puede usar el aparato nuevamente.

¡NOTA! La garantía es nula si la falta de descalcificación regular lleva a un funcionamiento reducido o al fallo del aparato.

Solución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, por favor consulte la tabla a continuación para encontrar la solución. Si aún no puede resolver el problema, por favor contacte al proveedor/servicio técnico.

Problema	Causa posible	Solución posible
El aparato no funciona	No hay corriente en el enchufe	Revisa el fusible
	El enchufe no está conectado (correctamente) al punto de energía	Verifique el enchufe
El aparato no alcanza la temperatura establecida	Elemento calefactor defectuoso	Contacte al proveedor
	Unidad de control defectuosa.	
	Fusible del elemento calefactor defectuoso	

Identificación de códigos de error

Código de error	Causa posible	Solución posible
E1	La temperatura del aparato es demasiado alta.	Retire todos los obstáculos que rodean el aparato y limpie el interior de la olla de agua y la bandeja de alimentos. Desconecte el aparato, espere hasta que el aparato esté completamente frío.
	El agua añadida al depósito de agua podría estar por encima de 95°C.	
E2	El elemento calefactor deja de funcionar.	Contacte al proveedor
E3	El sensor de temperatura está roto.	Contacte al proveedor.

ES



Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou alebo nesprávnym použitím.
- ⚡ NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nadržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fňaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený

k zdroju napájania.

- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrické zástrčky/pripojenia uchováajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyskolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchováajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- ⚠ POZOR! RIZIKO POPÁLENIA! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotýkajte sa len ovládacieho panela, rukovätí, spínačov, gombíkov časovača alebo gombíkov na nastavenie teploty.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený za špeciálny kábel alebo zostavu dostupnú od výrobcu alebo jeho servisného agenta.



- **POZOR!** Neplňte vodu nad úroveň MAX alebo pod úroveň MIN.
- Tento spotrebič nikdy nepoužívajte bez vody.
- Zabráňte vareniu nasucho. Tento spotrebič je zabezpečený proti vareniu nasucho ochranou proti prehriatiu.
- Táto ochrana proti prehriatiu automaticky vypne spotrebič. V takom prípade nechajte spotrebič úplne vychladnúť pred jeho novým použitím.

Určené použitie

- Toto zariadenie je určené na použitie v komerčných aplikáciách, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedální, nemocníc a v komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarstvá atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Zariadenie je navrhnuté iba na udržiavanie predhriatej polievky/jedla v teple. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu zariadenia alebo zraneniu osôb.
- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ bude výhradne zodpovedný za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je zaradený do ochrannej triedy I a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikovú cestu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými spojeniami s uzemňovacím vodičom. Pripojenia musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti produktu

(Obr.1 na strane 4)

1. Veko
2. Polievkový/hrniec na jedlo
3. Nádoba na vodu
4. Bývanie
5. Usmerňovacia doska

Poznámka: Obsah tohto manuálu platí pre všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetok ochranný obal a baliaci materiál.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplnej alebo poškodeného dodávky, kontaktujte prosím okamžite dodávateľa. V tomto prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím vyčistite príslušenstvo a spotrebič (Pozri ==> Čistenie & Údržba).
- Uistite sa, že spotrebič je úplne suchý.
- Položte spotrebič na vodorovný, stabilný a voči teplu odolný povrch, ktorý je bezpečný proti špliechaniu vody.
- Ak plánujete v budúcnosti uložiť svoj spotrebič, ponechajte si obal.
- Ponechajte si užívateľskú príručku pre budúce použitie.

POZNÁMKA! Kvôli výrobným zvyškom môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití vydávať slabý zápach. Je to normálne a neznamená to žiadny defekt ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že spotrebič je dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

1. Naplňte nádobu na vodu nad značku MIN a pod značku MAX
 2. [Iba zapiekacia misa] Uistite sa, že sú prírubové dosky vložené na správne miesto.
 3. Naplňte hrniec s polievkou/jedlom, aby nebol nad MAX značkou.
 4. Pripojte zariadenie k napájaniu. Rozsvieti sa zelená kontrolka.
 5. Pomocou gombíka na termostate nastavte požadovanú teplotu. Oranžové kontrolky svetia.
 6. Zariadenie je teraz pripravené udržiavať jedlo teplé.
- POZNÁMKA:**
- Plňte iba predhriatu polievku/jedlo.

Čistenie & údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte zariadenie od napájania a nechajte ho vychladnúť pred uložením, čistením a údržbou.
- Nepoužívajte vodný prúd ani parný čistič na čistenie a nepo-
nárajte zariadenie do vody, pretože jeho časti sa môžu namočiť a môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa zariadenie neudržiava v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.

Čistenie

- Vyberte deflektorovú dosku, aby ste vypustili kondenzovanú vodu z rukoväte do nádoby na vodu (Pozri obr. 2 na strane 5).
- Čistite ochladený vonkajší povrch pomocou handričky alebo spongej mierne navlhčenej jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred a po použití vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými komponentmi.
- Vnútro nádoby čistite neabrazívnym čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
- Pravidelne čistite a odstraňujte vodný kameň z kotlovej základne [pozri kapitolu „Odstraňovanie vodného kameňa“]
- Žiadne časti nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že je nejaký problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky údržbárske, inštalačné a opravárske práce musia vykonávať špecializovaní a autorizovaní technici alebo technici odporúčaní výrobcom.

Doprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič bol odpojený od zdroja napájania a úplne vychladený.
- Skladujte spotrebič na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy neumiestňujte ťažké predmety na spotrebič, pretože by to mohlo poškodiť zariadenie.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri premiestňovaní odpojte spotrebič od napájania a držte ho za spodnú časť.



Odvápňovanie

Tento spotrebič by mal byť často čistený a odvápnovaný. Aby bol tento spotrebič v optimálnom stave a aby bola jeho prevádzka zabezpečená, je dôležité pravidelne ho odvápnovať. V závislosti od tvrdosti vody a frekvencie použitia musíte pravidelne opakovať nasledujúci postup.

Na odstránenie vodného kameňa použite odstraňovač vodného kameňa vhodný pre daný prístroj. Ako odstraňovač vodného kameňa môžete tiež použiť čistú citrónovú šťavu, kyselinu citrónovú alebo čistiaci ocot. Aby ste zaistili správnu zmes, prečítajte si pokyny dodané s prostriedkom. Pre čistú citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot platí všeobecná zmes 1/3 čistiaceho octu alebo citrónovej šťavy na 2/3 vody.

1. Nalejte roztok do kotla až po označenie „MAX“.
2. Zohrejte roztok na maximálnu teplotu po dobu 15 minút.
3. Počkajte, aby sa roztok mohol rozpustiť usadeniny.
4. Jemne a ľahko triedte kefkou s mäkkými štetinami.
5. Vypustite špinavú vodu.
6. Opakujte kroky 1–5, kým sa nahromadené usadeniny neodstránia.
7. Použite suchú handričku na zotretie roztoku.
8. Keď vypustíte špinavú vodu, nechajte kohútik otvorený a vypláchnite boiler čistou vodou, až kým chuť a zápach úplne nezmiznú.
9. Teraz môžete zariadenie znova použiť.

POZNÁMKA! Záruka je neplatná, ak zanedbanie pravidelného odvápnovania vedie k zníženej funkčnosti alebo poruche zariadenia.

Riešenie problémov

Ak zariadenie nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedené tabuľku pre riešenie. Ak problém stále neviete vyriešiť, kontaktujte dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problém	Možná příčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje	Žiadna elektrina v zásuvke	Skontrolujte poistku
	Zástrčka nie je (správne) zapojená do elektrickej zásuvky	Skontrolujte zástrčku
Spotrebič nedosahuje nastavenú teplotu	Poškodený vykurovací prvok	Kontaktujte dodávateľa
	Poškodená ovládacia jednotka.	
	Porucha poistky vykurovacieho telesa	

DK

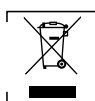
Identifikácia chybových kódov

Chybový kód	Možná příčina	Možné riešenie
E1	Teplota spotrebiča je príliš vysoká.	Odstráňte všetky prekážky okolo spotrebiča a vyčistite vnútro nádoby na vodu a nádoby na jedlo. Odpojte spotrebič, počkajte, kým spotrebič úplne nevychladne.
	Voda pridaná do nádoby na vodu môže mať viac ako 95°C.	
E2	Vykurovací element prestane fungovať.	Kontaktujte dodávateľa
E3	Teplotný senzor je pokazený.	Kontaktujte dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette HENDI-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsæk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og



frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.

- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtagene, kontakterne, timer-kontrolknapperne eller temperaturlæseknapperne.
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en speciel ledning eller samling, der er tilgængelig fra producenten eller dens serviceagent.
- **OPMÆRKSOMHED!** Fyld ikke vand over MAX niveau eller under MIN niveau.
- Brug aldrig dette apparat uden vand.
- Undgå at koge tørt. Dette apparat er sikret mod tørkogning ved hjælp af en overophedningsbeskyttelse.
- Denne overophedningsbeskyttelse slukker automatisk for

apparatet. I dette tilfælde skal du lade apparatet køle helt ned, før du bruger det igen.

Tilsigtet brug

- Denne enhed er beregnet til brug i kommercielle applikationer, for eksempel i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, slagterforretninger osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af mad.
- Apparatet er kun designet til at holde den foropvarmede suppe/mad varm. Enhver anden anvendelse kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål anses for at være misbrug af enheden. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Jordforbindelsesinstallation

Dette apparat er klassificeret som beskyttelsesklasse I og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at give en flugtvej for den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en strømkabel med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Hoveddele af produktet

(Fig.1 på side 4)

1. Låg
2. Suppe-/madgryde
3. Vandbeholder
4. Hus
5. Skilleplade

Bemærk: Indholdet af denne manual gælder for alle angivne emner, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Forberedelse før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. Hvis leveringen er ufuldstændig eller beskadiget, bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde skal du ikke bruge enheden.
- Rengør tilbehør og apparat før brug (Se ==> Rengøring & Vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Placér apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflade, som er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har til hensigt at opbevare apparatet i fremtiden.
- Gem brugermanualen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første par gange, det bruges. Dette er normalt og indikerer ikke nogen fejl eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

DK



Betjeningsvejledning

1. Fyld vandbeholderen over MIN-mærket og under MAX-mærket
2. [Kun chafing dish] Sørg for, at deflektorpladerne er isat i den korrekte position.
3. Fyld suppe-/madvognen, for suppeskål ikke over MAX-mærket.
4. Tilslut apparatet til strømforsyningen. Grønne indikatorlys tændt.
5. Brug termostatknapen til at indstille den ønskede temperatur. Orange indikatorlys tændt.
6. Enheden er nu klar til at holde maden varm.
BEMÆRK:
- Fyld kun den forvarmede suppe/mad.

Rengøring & vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Sørg altid for at frakoble apparatet fra strømforsyningen og lade det køle ned, før opbevaring, rengøring & vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene vil blive våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god rengøringstilstand, kan dette påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.

Rengøring

- Fjern baffelpladen for at dræne kondensvand fra håndtaget til vandkanden (Se Fig.2 på side 5).
- Rengør den afkølede yderside med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejniske årsager bør apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Rengør indersiden af beholderen med et ikke-slibende rengøringsmiddel, og skyl med rent vand.
- Rengør og afkalk kedelbasen med jævne mellemrum (se kapitel "Afkalkning")
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontroller apparatets funktion regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefalet af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring, skal du altid sikre, at apparatet er frakoblet strømforsyningen og er helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Placer aldrig tunge genstande på apparatet, da dette kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det flyttes, og hold det i bunden.

Afkalkning

Denne enhed skal rengøres og afkalkes hyppigt. For at holde denne enhed i optimal stand og for at sikre dens funktion, er det vigtigt, at du afkalker enheden regelmæssigt. Afhængigt af vandets hårdhed og brugshyppigheden skal du gentage følgende procedure regelmæssigt.

For at afkalke, brug et afkalkningsmiddel, der er egnet til apparatet. Du kan også bruge ren citronsaft, citronsyre eller rengøringseddike som et afkalkningsmiddel. For at sikre den korrekte blanding, læs instruktionerne, der følger med midlet. For ren citronsaft eller rengøringseddike gælder den generelle blanding af 1/3 rengøringseddike eller citronsaft til 2/3 vand.

1. Hæld opløsningen i kedlen op til det maksimale "MAX" niveau.
2. Opvarm opløsningen ved maksimal temperatur i 15 minutter.
3. Vent for at give løsningen tid til at løsne ophobningen.
4. Gnid let og forsigtigt med en børste med bløde børstehår.
5. Afløb det beskidte vand.
6. Gentag trin 1-5, indtil opbygningen er fjernet.
7. Brug en tør klud til at tørre løsningen væk.
8. Når du hælder beskidt vand fra, skal du lade hanen være åben og skylle kedlen med rent vand, indtil smag og lugt er helt væk.
9. Nu kan du bruge apparatet igen.

BEMÆRK! Garantien bortfalder, hvis undladelse af regelmæssig afkalkning fører til nedsat funktion eller svigt af apparatet.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du kontrollere tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problem	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke	Ingen strøm i stikkontakten	Kontroller sikringen
	Stikket er ikke sat (korrekt) i stikkontakten	Kontroller stikket
Apparatet når ikke den indstillede temperatur	Defekt varmeelement	Kontakt leverandøren
	Betjeningsenheden er defekt.	
	Varmeelementets sikring er defekt	

Fejlkodeidentifikation

Fejlkode	Mulig årsag	Mulig løsning
E1	Apparatets temperatur er for høj.	Fjern alle forhindringer omkring apparatet, og rengør indersiden af vandbeholderen og madpanden. Tag stikket ud af apparatet, og vent, indtil apparatet er helt afkølet.
	Vandet tilføjet til vandkedlen kan være over 95°C.	
E2	Varmeelementet holder op med at virke.	Kontakt leverandøren
E3	Temperatursensoren er i stykker.	Kontakt leverandøren.



Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne

regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän HENDI-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.

- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baareissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinväiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaaran voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiiliäsi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **VAROITUS! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMAT PINNAT!** Käytön aikana saavutettavissa olevien pintojen lämpötila on erittäin korkea. Koske vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen säätönuppeja tai lämpötilan säätönuppeja.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan tai sen huoltoedustajan saatavilla olevaan erikoisjohtoon tai -kokoonpanoon.
- **HUOMIO!** Älä täytä vettä yli MAX-tason tai alle MIN-tason.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä.
- Vältä kuivaksi kiehumista. Tämä laite on suojattu kuivinkiehumiselta ylikuumenemissuojalla.
- Tämä ylikuumenemissuoja sammuttaa laitteen automaattisesti. Tällöin aina laitteen jäähtyä kokonaan ennen uudelleenkäyttöä.



Tarkoitettu käyttö

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden keittiöissä ja kaupallisissa yrityksissä, kuten leipomoissa, lihakaupoissa jne., mutta ei jatkuvaan massatuotantoon.
- Laite on suunniteltu vain esilämmitetyn keiton/ruoan läpimänä pitämiseen. Muu käyttö voi johtaa laitteen vahingoittumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttäminen muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjää on yksin vastuussa laitteen väärinkäytöstä.

Maadoitusasennus

Tämä laite kuuluu suojausluokkaan I ja se on liitettävä suojajamaahan. Maadoitus vähentää sähköiskun riskiä tarjoamalla sähkövirralle poistojohtimen.

Tämä laite on varustettu virtajohtolla, jossa on maadoitettu pistoke, tai sähköliitännöillä, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 4)

1. Kansi
2. Keitto-/ruokapannu
3. Vesipata
4. Kotelo
5. Välilevy

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkoasu saattaa poiketa näytetyistä kuvista.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojaavat pakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa älä käytä laitetta.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (Katso ==> Puhdistus & Huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle pinnalle, joka on suojattu vesiroiskeilta.
- Säilytä pakkaus, jos aiot varastoida laitteen tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöohje tulevaa tarvetta varten.

HUOM! Valmistusjäämien vuoksi laite saattaa päästää kevyen hajun ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia, eikä se osoita mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

1. Täytä vesipannu MIN-merkin yläpuolelle ja MAX-merkin alapuolelle
2. [Vain vesihauteille] Varmista, että ohjauslevy on asetettu oikeaan asentoon.
3. Täytä keitto-/ruokapannu, keittokattila ei saa täyttää yli MAX-merkin.
4. Liitä laite virtalähteeseen. Vihreä merkkivalo palaa.
5. Käytä termostaatin säätönappia asettaaksesi haluamasi lämpötilan. Oranssi merkkivalo palaa.
6. Laite on nyt valmis pitämään ruoan lämpimänä.

HUOM:

- Täytä vain esilämmitetty keitto/ruoka.

Puhdistus & huolto

- **HUOMIO!** Irrota aina laite verkkovirrasta ja anna sen jäähtyä ennen säilytystä, puhdistusta & huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrypuhdistinta äläkä tyynnä laitetta veden alle, koska osat kastuvat ja voi aiheuttaa sähköiskun.
- Jos laitetta ei pidetä puhtaana, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Puhdistus

- Ota pois ohjainlevy, jotta voi tyhjentää tiivistyneen veden kahvasta vesisäiliöön (ks. kuva 2 sivulla 5).
- Puhdista jäähdytetty ulkopinta liinalla tai sienellä, joka on hieman kostutettu miedolla saippualluoksella.
- Hygieniasyistä laite tulee puhdistaa ennen ja jälkeen käytön.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähköisten komponenttien kanssa.
- Puhdista säiliön sisäpuoli naarmuttamattomalla pesuaineella ja huuhtele puhtaalla vedellä.
- Puhdista ja poista kattilan pohjan kalkki säännöllisin väliajoin (katso luku "Kalkinpoisto")
- Yksikään osa ei sovellu astianpesukoneeseen.

Huolto

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien estämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on suoritettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden toimesta tai valmistajan suosituksesta.

Kuljetus ja varastointi

- Ennen varastointia varmista aina, että laite on irrotettu virtalähteestä ja se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laite viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä se voi vahingoittaa sitä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käytössä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä kiinni sen pohjasta.

Kalkinpoisto

Tämä laite tulisi puhdistaa ja poistaa kalkki säännöllisesti. Jotta tämä laite pysyy parhaassa mahdollisessa kunnossa ja sen toiminta varmistuu, on erittäin tärkeää, että poistat kalkin laitteesta säännöllisesti. Riippuen veden kovuudesta ja käytön tiheydestä, sinun tulee toistaa seuraava toimenpide säännöllisesti.

Kalkinpoistoon käytä laitetta varten sopivaa kalkinpoistoainetta. Voit myös käyttää puhdasta sitruunamehua, sitruunahappoa tai puhdistusetikkaa kalkinpoistoaineena. Oikean seoksen varmistamiseksi lue mukana toimitetut ohjeet. Puhdasta sitruunahappoa tai siivousetikkaa käytettäessä yleinen sekoitussuhde on 1/3 siivousetikkaa tai sitruunahappoa ja 2/3 vettä.



1. Kaada liuos kattilaan maksimimerkintään "MAX" asti.
2. Kuumenna liuos maksimilämpötilassa 15 minuuttia.
3. Anna liuoksen vaikuttaa, jotta kertymä pehmenee.
4. Hiero kevyesti ja varovasti pehmeäharjaisella harjalla.
5. Valuta likainen vesi pois.
6. Toista vaiheet 1–5, kunnes kertymä on poistettu.
7. Käytä kuivaa liinaa ratkaisun pyyhkimiseen pois.
8. Kun kaadat likaisen veden pois, jätä hana auki ja huuhtelee kattila puhtaalla vedellä, kunnes maku ja hajut ovat täysin poistuneet.
9. Nyt voit käyttää laitetta uudelleen.

HUOM! Takuu raukeaa, jos säännöllisen kalkinpoiston laiminlyönti johtaa laitteen toiminnan heikkenemiseen tai vikaantumiseen.

Vianmääritys

Jos laite ei toimi oikein, tarkista alla oleva taulukko ratkaisua varten. Jos et vielääkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/huoltopalveluun.

Ongelma	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laitte ei toimi	Ei virtaa pistorasiassa	Tarkista sulake
	Pistoke ei ole [oikein] kytketty pistorasiaan	Tarkista pistoke
Laitte ei saavuta asetettua lämpötilaa	Lämmityselementti viallinen	Ota yhteyttä toimittajaan
	Ohjauksikkö viallinen.	
	Lämmityselementin sulake viallinen	

Virhekoodien tunnistaminen

Virhekoodi	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
E1	Laitteen lämpötila on liian korkea.	Poista kaikki esteet laitteen ympäriltä ja puhdista vedenkeittimen ja ruokapannun sisäosat.
	Veteen lisätty vesiastian saattaa olla yli 95°C.	Irrota laitteen pistoke, odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt.
E2	Lämmityselementti lakkaa toimimasta.	Ota yhteyttä toimittajaan
E3	Lämpötila-anturi on rikki.	Ota yhteyttä toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan

rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette HENDI-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeflatten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpset er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpset/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.



- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! FARE FOR FORBRENNINGER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør kun kontrollpanelet, håndtak, brytere, timerknapper eller temperaturkontrollknapper.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut med en spesialledning eller -enhet som er tilgjengelig fra produsenten eller dennes serviceagent.
- **OBS!** Ikke fyll vann over MAX-nivå eller under MIN-nivå.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann.
- Unngå tørrkoking. Dette apparatet er sikret mot tørrkoking med et overopphetingsvern.
- Dette overopphetingsvernet slår av apparatet automatisk. I så fall, la apparatet avkjøles helt før du bruker det igjen.

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er beregnet for kommersielle bruksområder, for eksempel i kjøkken på restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Apparatet er kun konstruert for å holde forhåndsoppvarmet suppe/mat varm. Enhver annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til ethvert annet formål skal anses som feilbruk av enheten. Brukeren skal være eneansvarlig for feil bruk av apparatet.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som beskyttelsesklasse I og må kobles til en beskyttelsesjord. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avlederledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømkabel med jordnet støp-sel eller elektriske tilkoblinger med jordleder. Tilkoblingene må installeres og jordes riktig.

Hoveddeler av produktet

(Fig.1 på side 4)

1. Løkk
2. Suppe-/matbeholder
3. Vannbeholder
4. Hus
5. Ledeplate

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte varer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan avvike fra illustrasjonene som er vist.

Forberedelse før bruk

- Fjern all beskyttelsesemballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, vennligst kontakt leverandøren umiddelbart. Ikke bruk enheten i dette tilfellet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring & vedlikehold).
- Sørg for at apparatet er helt tørt.
- Plasser apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er sikker mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har til hensikt å oppbevare apparatet for fremtidig bruk.
- Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en svak lukt de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen feil eller fare. Sørg for at apparatet er godt ventilert.

Bruksanvisning

1. Fyll vannbeholderen over MIN-merket og under MAX-merket
2. (Kun chafing dish) Sørg for at skilleplatene er satt inn i riktig posisjon.
3. Fyll suppe-/matbeholderen, for suppekjele ikke over MAX-merket.
4. Koble apparatet til strømforsyningen. Grønt indikatorlys lyser.
5. Bruk termostatkappen til å stille inn ønsket temperatur. Oransje indikatorlys lyser.
6. Apparatet er nå klart til å holde maten varm.
MERK:
- Fyll kun den forvarmede suppen/mat.

Rengjøring & vedlikehold

- **ADVARSEL!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og la det avkjøles før oppbevaring, rengjøring & vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis apparatet ikke holdes i god rengjøringsmessig stand, kan dette påvirke apparatets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.



Rengjøring

- Ta ut skilleplaten for å tømme ut kondensert vann fra håndtaket til vannbeholderen (se fig. 2 på side 5).
- Rengjør den avkjølte ytre overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Rengjør innsiden av beholderen med et ikke-slipende rengjøringsmiddel og skyll med rent vann.
- Rengjør og avkalk kjelens base med jevne mellomrom (se kapittelet "Avkalking").
- Ingen deler tåler oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller apparatets funksjon regelmessig for å forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal, eller at det er et problem, slutt å bruke det, slå det av og kontakt leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller som anbefalt av produsenten.

Transport og lagring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og har kjølt seg helt ned.
- Oppbevar apparatet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift. Koble apparatet fra strømforsyningen når du flytter det, og hold det i bunnen.

Avkalking

Dette apparatet bør rengjøres og avkalles ofte. For å holde dette apparatet i optimal stand og for å sikre driften, er det avgjørende at du avkalmer apparatet regelmessig. Avhengig av vannets hardhet og bruksfrekvensen må du gjenta følgende prosedyre regelmessig.

Bruk et avkalkingsmiddel som er egnet for apparatet til avkalking. Du kan også bruke ren sitronsaft, sitronsyre eller rengjøringseddik som avkalkingsmiddel. For å sikre riktig blanding, les instruksjonene som følger med middelet. For ren sitronsaft eller rengjøringseddik gjelder den generelle blandingen på 1/3 rengjøringseddik eller sitronsaft til 2/3 vann.

- Hell løsningen i kokeren til maks "MAX" nivået.
- Varm opp løsningen ved maksimal temperatur i 15 minutter.
- Vent slik at løsningen kan løse avleiringene.
- Gni lett og forsiktig med en børste med myk bust.
- Tøm ut det skitne vannet.
- Gjenta trinn 1-5 til avleiringene er fjernet.
- Bruk en tørr klut til å tørke bort løsningen.
- Når du tømmer ut skittent vann, la kranen stå åpen og skyll kokeren med rent vann til smak og lukt er helt borte.
- Nå kan du bruke apparatet igjen.

MERK! Garantien bortfaller dersom manglende regelmessig avkalking fører til redusert funksjon eller svikt i apparatet.

Feilsøking

Hvis apparatet ikke fungerer som det skal, vennligst sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke klarer å løse problemet, vennligst kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problem	Mulig årsak	Mulig løsning
Apparatet fungerer ikke	Ingen strøm i stikkontakten	Kontroller sikringen
	Støpselet er ikke satt (riktig) i stikkontakten	Kontroller støpselet
Apparatet når ikke den innstilte temperaturen	Varmeelementet er defekt	Kontakt leverandøren
	Kontrollenheten er defekt.	
	Varmeelementets sikring er defekt	

Identifisering av feilkoder

Feilkode	Mulig årsak	Mulig løsning
E1	Temperaturen på apparatet er for høy.	Fjern alle hindringer rundt apparatet og rengjør innsiden av vannbeholderen og matpannen. Koble fra apparatet, vent til apparatet er helt avkjølt.
	Vannet som tilsettes i vannbeholderen kan være over 95°C.	
E2	Varmeelementet slutter å fungere.	Kontakt leverandøren
E3	Temperatursensoren er ødelagt.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø

Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til

gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

NO



Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

• Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.

• Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.

NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!

Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.

• NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!

Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

• **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.

• **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.

• **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.

• Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.

• Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

• Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.

• Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.

• Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.

• Naprave nikoli ne nosite s kablom.

• Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.

• Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.

• Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.

• Napravo mora upravljati usposobljena oseba v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.

• Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.

• Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.

• Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.

• Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo

originalne dele in dodatke.

• Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.

• Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).

• Naprave ne pokrivajte med delovanjem.

• Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.

• Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.

• Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.

• Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.

• **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

• POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!

Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotikajte se le nadzorne plošče, ročaje, stikal, gumbov za nastavitve časovnika ali gumbov za nastavitve temperature.

• Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati poseben kabel ali sklop, ki je na voljo pri proizvajalcu ali njegovem servisnem zastopniku.

• **POZOR!** Ne napolnite vode preko MAX nivoja ali pod MIN nivojem.

• Nikoli ne uporabljajte te naprave brez vode.

• Izogibajte se kuhanju na suho. Ta aparat je zaščiten pred prekomernim segrevanjem z zaščito pred pregrevanjem.

• Ta zaščita pred pregrevanjem samodejno izklopi aparat. V tem primeru naj se aparat popolnoma ohladi, preden ga ponovno uporabite.

Namen uporabe

• Ta naprava je namenjena za komercialne aplikacije, na primer v kuhinjah restavracij, menzah, bolnišnicah in v komercialnih podjetjih, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za neprekinjeno množično proizvodnjo hrane.

• Naprava je zasnovana zgolj za ohranjanje toplote predgretih juh/hrane. Vsaka druga uporaba lahko povzroči poškodbo naprave ali osebno poškodbo.

• Uporaba naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik bo edini odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Zemeljska instalacija

Ta naprava je razvrščena v zaščitni razred I in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara, saj zagotavlja odvodno žico za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi povezavami z ozemljitveno žico. Povezave morajo biti pravilno nameščene in ozemljene.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 4)

1. Pokrov
2. Lonec za juho/hrano
3. Posoda za vodo
4. Ohišje
5. Pregradna plošča

Opomba: Vsebina tega priročnika velja za vse navedene predmete, razen če je določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vse zaščitne embalaže in ovitke.
- Preverite, da je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave nemudoma obvestite dobavitelja. V tem primeru ne uporabljajte naprave.
- Pred uporabo očistite dodatke in napravo (glejte ==> Čiščenje & Vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Postavite napravo na vodoravno, stabilno in na vročino odporno površino, ki je varna pred poškodbami zaradi brizganja vode.
- Ohranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Prihranite priročnik za uporabo za nadaljnjo referenco.

OPOMBA! Zaradi ostankov proizvodnje lahko naprava med prvimi nekaj uporabami oddaja rahli vonj. To je normalno in ne kaže na nobeno napako ali nevarnost. Poskrbite, da bo naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

1. Napolnite posodo za vodo nad oznako MIN in pod oznako MAX
2. (Samo lonec za segrevanje) Prepričajte se, da so difuzorske plošče vstavljene v pravi položaj.
3. Napolnite lonec za juho/hrano, pri kotlu za juho ne čez oznako MAX.
4. Priključite napravo na električno omrežje. Zelene indikatorne lučke so vklopljene.
5. Uporabite termostatski gumb za nastavitve želene temperature. Oranžne indikatorne lučke so vklopljene.
6. Aparat je zdaj pripravljen za ohranjanje toplote hrane.
OPOMBA:
 - Napolnite le s predogreto juho/hrano.

Čiščenje & vzdrževanje

- **POZOR!** Vedno odklopite napravo iz električnega omrežja in pustite, da se ohladi, preden jo shranite, čistite & vzdržujete.
- Ne uporabljajte vodnega curka ali parnega čistilnika za čiščenje in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se bodo deli zmočili in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni vzdrževana v dobrem stanju čistoče, to lahko negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno situacijo.

Čiščenje

- Odstranite pregradno ploščo, da odcedite kondenzirano vodo iz ročaja v posodo za vodo (glej sliko 2 na strani 5).
- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, ki je rahlo navlažena z blagim milnim raztopino.
- Iz higienskih razlogov je treba aparat očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Očistite notranjost posode z neabrazivnim detergentom in sperite s čisto vodo.
- Redno čistite in odstranjujte vodni kamen z dna kotlička (glejte poglavje „Odstranjevanje vodnega kamna“)
- Nobeni deli niso primerni za pomivalni stroj.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da obstaja težava, prenehajte z uporabo, jo izključite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna, namestitvena in popravila dela morajo izvajati specializirani in pooblašeni tehniki ali priporočeni s strani proizvajalca.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem vedno poskrbite, da je naprava odklopljena od napajanja in popolnoma ohlajena.
- Shranite napravo v hladnem, čistem in suhem prostoru.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj jo lahko poškodujete.
- Naprave ne premikajte, ko je v delovanju. Napravo izključite iz napajanja, ko jo premikate, in jo držite na dnu.

Odstranjevanje vodnega kamna

To napravo je treba redno čistiti in odstranjevati vodni kamen. Da bo ta naprava v optimalnem stanju in da bo njen delovanje nemoteno, je nujno, da redno odstranjujete vodni kamen iz naprave. Glede na trdoto vode in pogostost uporabe je treba spodnji postopek redno ponavljati.

Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, ki je primerno za aparat. Uporabite lahko tudi čist limonin sok, citronsko kislino ali čistilni kis kot sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna. Za zagotovitev pravilne mešanice preberite navodila, priložena sredstvu. Za čist limonin sok ali čistilni kis velja splošna mešanica, ki je sestavljena iz 1/3 čistilnega kisa ali limoninega soka in 2/3 vode.

1. Raztopino nalijte v kotliček do največje oznake »MAX«.
2. Segrevajte raztopino na maksimalni temperaturi 15 minut.
3. Počakajte, da raztopina zmehta nakopičene ostanke.
4. Rahlo in nežno drgnite s krtačo z mehкими ščetinami.
5. Odcedite umazano vodo.
6. Ponovite korake 1–5, dokler se nabiranje ne odstrani.
7. Suhim krpo obrišite raztopino.
8. Ko odtočite umazano vodo, pustite pipo odprto in sperite kotliček s čisto vodo, dokler okus in vonj popolnoma ne izgineta.
9. Zdaj lahko napravo ponovno uporabite.

OPOMBA! Garancija ne velja, če zaradi nezmožnosti rednega odstranjevanja vodnega kamna pride do zmanjšane funkcionalnosti ali okvare naprave.



Reševanje težav

Če aparat ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za rešitev. Če težave še vedno ne morete rešiti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težava	Možen vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje	Ni napajanja na vtičnici	Preverite varovalko
	Vtič ni (pravilno) priključen v vtičnico	Preverite vtič
Naprava ne doseže nastavljenе temperature	Napaka grelnega elementa	Kontaktirajte dobavitelja
	Napaka na kontrolni enoti.	
	Napaka na varovalki grelnega elementa	

Identifikacija kod napak

Koda napake	Možen vzrok	Možna rešitev
E1	Temperatura naprave je previsoka.	Odstranite vse ovire okoli naprave in očistite notranjost posode za vodo in posode za hrano. Izključite napravo iz električnega omrežja, počakajte, da se popolnoma ohladi.
	Voda v loncu za vodo je lahko nad 95°C.	
E2	Grelec preneha delovati.	Kontaktirajte dobavitelja
E3	Senzor temperature je pokvarjen.	Obrnite se na dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från HENDI. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeypen eller orsaka snubbelrisk.
- WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller bärpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast origi-



naldelar och tillbehör.

- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Rör endast vid kontrollpanelen, handtag, brytare, tidskontrollvred eller temperaturkontrollvred.
- Om strömladdan är skadad måste den bytas ut mot en speciell sladd eller montering som finns tillgänglig från tillverkaren eller dess serviceagent.
- **UPPMÄRKSAMHET!** Fyll aldrig vatten över MAX-nivån eller under MIN-nivån.
- Använd aldrig denna apparat utan vatten.
- Undvik att koka torrt. Den här apparaten är skyddad mot att koka torrt med ett överhettningsskydd.
- Detta överhettningsskydd stänger automatiskt av apparaten. I sådant fall, låt apparaten svalna helt innan du använder den igen.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i restaurangkök, personalmatsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, slakterier, etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Apparaten är endast utformad för att hålla den förvärmade soppan/maten varm. Annan användning kan leda till skador på apparaten eller personsador.
- Att använda apparaten för något annat syfte anses vara missbruk av enheten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna apparat är klassificerad som skyddsklass I och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektrisk stöt genom att ge en avledningsledare för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en strömkabel med jordad plugg eller elektriska anslutningar med jordad ledning. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Huvuddelar av produkten

(Fig.1 på sidan 4)

1. Lock
2. Soppa/matform
3. Vattenbehållare
4. Hus
5. Skärmsplåt

Anmärkning: Innehållet i denna manual gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan variera från de visade illustrationerna.

Förberedelse före användning

- Ta bort all skyddsförpackning och inplastning.
- Kontrollera att enheten är i gott skick och har alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, vänligen kontakta leverantören omedelbart. I det här fallet, använd inte enheten.
- Rengör tillbehören och apparaten innan användning (Se ==> Rengöring & Underhåll).
- Se till att apparaten är helt torr.
- Placera apparaten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenskvätt.
- Behåll förpackningen om du har för avsikt att förvara apparaten i framtiden.
- Spara användarmanualen för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en lätt lukt vid de första användningarna. Detta är normalt och tyder inte på något fel eller fara. Se till att apparaten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

1. Fyll vattenbehållaren över MIN-märket och under MAX-märket
2. (Endast chafing dish) Kontrollera att baffelplattorna är insatta i rätt position.
3. Fyll soppan/matpannan, för soppskål inte över MAX-märket.
4. Anslut apparaten till strömförsörjningen. Gröna indikatorlampor tända.
5. Använd termostatkappen för att ställa in önskad temperatur. Orange indikatorlampor tända.
6. Apparaten är nu redo att hålla maten varm.
OBSERVERA:
 - Fyll endast med den förvärmade soppan/maten.

Rengöring & underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort apparaten från strömförsörjningen och låt den svalna innan förvaring, rengöring & underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengörare för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektrisk stöt kan uppstå.
- Om apparaten inte hålls i ett gott rengöringstillstånd kan detta påverka livslängden på apparaten negativt och resultera i en farlig situation.

SE



Rengöring

- Ta ut baffelpattan för att tömma ut kondenserat vatten från handtaget till vattenkannen (Se Fig.2 på sida 5).
- Rengör den avsvalnade yttre ytan med en trasa eller svamp som är lätt fuktad med en mild tvålösning.
- Av hygieniska skäl bör apparaten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Rengör insidan av behållaren med ett icke-slipande rengöringsmedel och skölj med rent vatten.
- Rengör och avkalka pannbasen med jämna mellanrum (se kapitlet "Avkalkning").
- Inga delar tål maskindisk.

Underhåll

- Kontrollera regelbundet hur apparaten fungerar för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du märker att apparaten inte fungerar som den ska eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- All underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderade av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Innan förvaring, se alltid till att apparaten har kopplats bort från strömförsörjningen och har svalnat helt.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte apparaten medan den är i drift. Koppla bort apparaten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.

Avkalkning

Denna apparat bör rengöras och avkalkas ofta. För att hålla denna apparat i optimalt skick och säkerställa dess funktion, är det avgörande att du avkalkar apparaten regelbundet. Beroende på vattnets hårdhet och användningsfrekvensen behöver du upprepa följande procedur regelbundet.

För avkalkning använd ett avkalkningsmedel som är lämpligt för apparaten. Du kan också använda ren citronsaft, citronsyra eller rengöringsättika som avkalkningsmedel. För att säkerställa rätt blandning, läs instruktionerna som medföljer medlet. För ren citronsaft eller rengöringsättika gäller den allmänna blandningen av 1/3 rengöringsättika eller citronsaft till 2/3 vatten.

1. Häll lösningen i pannan till maxnivån "MAX".
2. Värm lösningen till maximal temperatur i 15 minuter.
3. Vänta för att låta lösningen lossa pålagringen.
4. Gnugga lätt och försiktigt med en borste med mjuka borst.
5. Häll av det smutsiga vattnet.
6. Upprep steg 1-5 tills beläggningen har avlägsnats.
7. Använd en torr trasa för att torka bort lösningen.
8. När du tömmer ut det smutsiga vattnet, låt kranen stå öppen och skölj pannan med rent vatten tills smak och lukt är helt borta.
9. Nu kan du använda apparaten igen.

OBS! Garantin upphör att gälla om underlåtenhet att avkalka regelbundet leder till minskad funktion eller fel på apparaten.

Felsökning

Om apparaten inte fungerar korrekt, kontrollera tabellen nedan för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Apparaten fungerar inte	Ingen ström i uttaget	Kontrollera säkringen
	Kontakten är inte ansluten (korrekt) till eluttaget	Kontrollera kontakten
Apparaten når inte den inställda temperaturen	Uppvärmningselement felaktigt	Kontakta leverantören
	Styrmodul felaktig.	
	Värmeelementets säkring felaktig	

Identifiering av felkoder

Felkod	Möjlig orsak	Möjlig lösning
E1	Apparatens temperatur är för hög.	Rensa alla hinder runt apparaten och rengör insidan av vattenbehållaren och matpannan. Dra ur kontakten till apparaten och vänta tills den har svalnat helt.
	Vattnet som hålls i vattenbehållaren kan överstiga 95°C.	
E2	Värmeelementet slutar fungera.	Kontakta leverantören
E3	Temperatursensorn är trasig.	Kontakta leverantören.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.

 **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.

• **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от прегряване.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИАНИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.

• Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.

• Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.

• Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

• Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.

• Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.

• Никога не носете уреда за кабела му.

• Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.

• Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.

• Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.

• Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.

• Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.

• Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се из-

ползва от деца.

• Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.

• Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.

• Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.

• Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).

• Не покривайте уреда при работа.

• Не поставяйте предмети върху уреда.

• Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.

• Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.

• Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

•  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докосвайте само контролния панел, дръжките, превключвателите, регулаторите на таймера или регулаторите за температура.

• Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен със специален кабел или комплект, наличен от производителя или неговия сервизен агент.

• **ВНИМАНИЕ!** Не пълнете вода над MAX нивото или под MIN нивото.

• Никога не използвайте този уред без вода.

• Избягвайте да оставяте водата да извира напълно. Този уред е защитен срещу пълно извряване чрез защита от прегряване.

• Тази защита от прегряване изключва уреда автоматично. В такъв случай, оставете уреда да изстине напълно, преди да го използвате отново.

Предназначена употреба

• Този уред е предназначен за използване в търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и в търговски предприятия като пекарни, месарници и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.

• Уредът е проектиран единствено за поддържане на предварително затоплена супа/храна топла. Всякаква друга употреба може да доведе до повреда на уреда или лични наранявания.

• Използването на уреда за каквато и да е друга цел ще се счита за неправилно използване на устройството. Потребителят ще носи изцяло отговорност за неправилното използване на устройството.



Инсталация на заземяване

Този уред е класифициран като клас на защита I и трябва да бъде свързан към предпазно заземление. Заземяването намалява риска от електрически удар, като осигурява проводник за бягство на електрическия ток.

Този уред е снабден с храняващ кабел с заземителен щепсел или електрически връзки със заземителен проводник. Връзките трябва да бъдат правилно инсталирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг.1 на страница 4)

1. Капак
2. Тенджерата за супа/храна
3. Съд за вода
4. Корпус
5. Преградната плоча

Забележка: Съдържанието на това ръководство се прилага за всички изброени елементи, освен ако не е упоменато друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Подготовка преди употреба

- Премахнете цялата защитна опаковка и обвивка.
- Уверете се, че устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете аксесоарите и уреда преди употреба (Вижте ==> Почистяване & Поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда на хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е защитена срещу водни пръски.
- Запазете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда в бъдеще.
- Запазете ръководството за употреба за бъдеща справка.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производствения процес, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не означава никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре проветрен.

Инструкции за работа

1. Напълнете съда за вода над MIN маркировката и под MAX маркировката
 2. [Само за чафинг] Уверете се, че пластините на клапаните са поставени в правилната позиция.
 3. Напълнете съда за супа/храна, като не превишавате марката MAX.
 4. Свържете уреда към електрозахранването. Зеленият индикатор светва.
 5. Използвайте копчето на термостата, за да зададете желаната температура. Светва оранжев индикатор.
 6. Уредът вече е готов да запази храната топла.
- ЗАБЕЛЕЖКА:**
- Пълнете само предварително загрята супа/храна.

Почистяване & поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и го оставете да изстине преди съхранение, почистване & поддръжка.
- Не използвайте водна струя или парочистачка за почистване и не потапяйте уреда във вода, тъй като частите ще се намократ и може да възникне електрически удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе отрицателно върху живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

Почистяване

- Извадете преградката, за да източите кондензираната вода от дръжката в съда за вода (Вижте Фиг.2 на страница 5).
- Почистете охлаждащата външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- От съображения за хигиена, уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Почистете вътрешността на контейнера с неабразивен препарат и изплакнете с чиста вода.
- Почистявайте и отстранявайте варовика от основата на котела на регулярни интервали (вижте глава „Премахване на варовик“)
- Никакви части не са безопасни за миене в съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако забележите, че уредът не работи правилно или има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Цялата поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и оторизирани техници или препоръчани от производителя.

Транспорт и съхранение

- Преди съхранение, винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато е в работен режим. Изключете уреда от електропреносната мрежа, когато го премествате, и го дръжте за долната му част.

Премахване на котлен камък

Този уред трябва да се почиства и премахва котлен камък често. За да поддържате уреда в оптимално състояние и да осигурите неговата работа, е от съществено значение редовно да му се премахва котленият камък. В зависимост от твърдостта на водата и честотата на употреба, трябва редовно да повтаряте следната процедура.

За отстраняване на котлен камък използвайте средство за премахване на котлен камък, подходящо за уреда. Можете също да използвате чист лимонов сок, лимонена киселина или почистващ оцет като средство за премахване на котлен



камък. За да осигурите правилната смес, прочетете инструкциите, предоставени с продукта. За чист лимонов сок или почистващ оцет се прилага общото съотношение от 1/3 почистващ оцет или лимонов сок към 2/3 вода.

1. Изсипете разтвора в котела до максималното ниво „MAX“.
2. Загрейте разтвора до максимална температура за 15 минути.
3. Изчакайте, за да позволите на разтвора да разхлаби натрупванията.
4. Търкайте леко и нежно с четка с меки влакна.
5. Източете мръсната вода.
6. Повторете стъпки 1-5, докато наслагването бъде премахнато.
7. Използвайте суха кърпа, за да избършете разтвора.
8. Когато източвате мръсната вода, оставете крана отворен и изплакнете бойлера с чиста вода, докато вкусът и миризмата напълно изчезнат.
9. Сега можете да използвате уреда отново.

ЗАБЕЛЕЖКА! Гаранцията е невалидна, ако неизправност от редовно обезвреждане води до намалена функционалност или повреда на уреда.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не функционира правилно, моля, проверете таблицата по-долу за решение. Ако все още не можете да решите проблема, моля, свържете се с доставчика/сервизния доставчик.

Проблем	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи	Няма захранване в контакта	Проверете предпазителя
	Щепселът не е включен (правилно) в контакта	Проверете щепсела
Уредът не достига зададена температура	Нагревателният елемент е повреден	Свържете се с доставчика
	Контролният блок е повреден.	
	Бушон на нагревателния елемент е повреден	

Идентификация на кодове за грешки

Код за грешка	Възможна причина	Възможно решение
E1	Температурата на уреда е твърде висока.	Отстранете всички препятствия около уреда и почистете вътрешността на резервоара за вода и тавата за храна. Изключете уреда от контакта и изчакайте, докато напълно изстине.
	Температурата на водата, добавена в резервоара, може да надвишава 95°C.	
E2	Отоплителният елемент спира да работи.	Свържете се с доставчика
E3	Сензорът за температура е счупен.	Свържете се с доставчика.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Вашата отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЪЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.



- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельному/электрическому соединению влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированными техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплоустойчивой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно ис-

пользовать водяной жиклер.

- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей очень высока во время использования. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, выключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
- Если шнур питания поврежден, его необходимо заменить специальным шнуром или сборкой, доступной у производителя или его сервисного агента.
- **ВНИМАНИЕ!** Не заполняйте воду выше максимального уровня или ниже минимального уровня.
- Никогда не используйте этот прибор без воды.
- Избегайте кипения без воды. Этот прибор защищен от кипения без воды благодаря защите от перегрева.
- Эта защита от перегрева автоматически отключает прибор. В этом случае дайте прибору полностью остыть перед повторным использованием.

Предназначенное использование

- Этот прибор предназначен для использования в коммерческих целях, например, на кухнях ресторанов, столовых, больницы и в коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные лавки и т.д., но не для непрерывного массового производства пищи.
- Прибор предназначен только для поддержания разогретого супа/еды в тепле. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или получению травм.
- Эксплуатация устройства для любых других целей будет считаться неправильным использованием устройства. Пользователь несет полную ответственность за неправильное использование устройства.

Установка заземления

Этот прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая провод для отвода электрического тока.

Этот прибор оснащен шнуром питания с заземляющей вилкой или электрическими соединениями с заземляющим проводом. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части изделия

(Рис.1 на странице 4)

1. Крышка
2. Кастрюля/пища для супа
3. Водяной котелок
4. Корпус
5. Заслонка

Примечание: Содержание данного руководства применяется ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.



Подготовка перед использованием

- Удалите всю защитную упаковку и обёртку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми аксессуарами. В случае неполной или повреждённой доставки, пожалуйста, немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Очистите аксессуары и прибор перед использованием (См. ==> Чистка & Уход).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Разместите прибор на горизонтальной, устойчивой и жаропрочной поверхности, защищенной от попадания брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить ваш прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для использования в будущем.

ВНИМАНИЕ! Из-за производственных остатков, устройство может издавать слабый запах в течение первых нескольких использований. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что устройство хорошо проветривается.

Инструкция по эксплуатации

1. Наполните водяной котел выше отметки MIN и ниже отметки MAX
2. (Только для мармитов) Убедитесь, что перегородки вставлены в правильное положение.
3. Наполните кастрюлю для супа/еды, не превышая отметку MAX на суповарке.
4. Подключите прибор к источнику питания. Загорится зеленый индикатор.
5. Используйте ручку термостата, чтобы установить желаемую температуру. Оранжевый индикатор включен.
6. Прибор теперь готов к поддержанию тепла еды.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Заполните только предварительно подогретым супом/едой.

Чистка & обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и дайте ему остыть перед хранением, чисткой и обслуживанием.
- Не используйте водяную струю или пароочиститель для чистки и не погружайте прибор в воду, так как детали намокнут, и это может привести к электрическому удару.
- Если прибор не содержится в чистоте, это может негативно повлиять на его срок службы и привести к опасной ситуации.

Очистка

- Выньте перегородку, чтобы слить конденсированную воду из ручки в резервуар для воды (см. рис. 2 на странице 5).
- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка увлажненной слабым мыльным раствором.
- По соображениям гигиены прибор следует очищать до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электроэлементы.
- Очистите внутреннюю часть контейнера небразивным моющим средством и промойте чистой водой.
- Очищайте и удаляйте накипь с основания бойлера через регулярные интервалы (см. главу «Удаление накипи»)
- Никакие части нельзя мыть в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора, чтобы предотвратить серьезные несчастные случаи.
- Если вы заметили, что прибор не работает правильно или есть проблема, прекратите его использование, выключите и свяжитесь с поставщиком.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и авторизованными техническими специалистами или рекомендованными производителем.

Транспортировка и Хранение

- Перед хранением всегда убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может его повредить.
- Не перемещайте прибор, пока он работает. Отключите прибор от электропитания перед перемещением и держите его за нижнюю часть.

Удаление накипи

Этот прибор следует часто чистить и удалять накипь. Чтобы поддерживать этот прибор в оптимальном состоянии и обеспечить его работу, крайне важно регулярно удалять накипь с прибора. В зависимости от жесткости воды и частоты использования необходимо регулярно повторять следующую процедуру.

Для удаления накипи используйте средство, подходящее для прибора. В качестве средства для удаления накипи можно также использовать чистый лимонный сок, лимонную кислоту или уксус для чистки. Чтобы гарантировать правильную смесь, прочитайте инструкции, прилагаемые к средству. Для чистого лимонного сока или уксуса для чистки используется общая пропорция: 1/3 уксуса или лимонного сока на 2/3 воды.

1. Залейте раствор в бойлер до максимального уровня «MAX».
2. Нагрейте раствор до максимальной температуры на 15 минут.
3. Подождите, чтобы раствор разрыхлил отложения.
4. Потрите слегка и нежно щеткой с мягкой щетиной.
5. Слейте грязную воду.
6. Повторяйте шаги 1–5, пока отложения не будут удалены.
7. Используйте сухую тряпку, чтобы вытереть раствор.
8. Когда вы сливаете грязную воду, оставьте кран открытым и промойте бойлер чистой водой, пока вкус и запах полностью не исчезнут.
9. Теперь вы можете снова использовать прибор.

ВНИМАНИЕ! Гарантия недействительна, если не регулярное удаление накипи приводит к снижению функционирования или поломке прибора.



Устранение неполадок

Если прибор не работает должным образом, пожалуйста, проверьте таблицу ниже для решения проблемы. Если вы все еще не можете решить проблему, пожалуйста, свяжитесь с поставщиком/поставщиком услуг.

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает	Отсутствует питание в розетке	Проверьте предохранитель
	Штекер не подключен (правильно) к розетке	Проверьте штекер
Прибор не достигает установленной температуры	Неправильная работа нагревательного элемента	Свяжитесь с поставщиком
	Неправильная работа блока управления.	
	Предохранитель нагревательного элемента неисправен	

Идентификация кодов ошибок

Код ошибки	Возможная причина	Возможное решение
E1	Температура прибора слишком высокая.	Удалите все препятствия вокруг прибора и очистите внутреннюю часть резервуара для воды и емкости для пищи. Отключите прибор от сети и подождите, пока он полностью не остынет.
	Температура добавленной в резервуар воды может превышать 95°C.	
E2	Нагревательный элемент перестал работать.	Свяжитесь с поставщиком
E3	Датчик температуры сломан.	Свяжитесь с поставщиком.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию). В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет со-

хранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду. Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







Tools for Chefs

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305
507075, Ghimbav, Braşov, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

HENDI Horeca SL

Polígono Campollano, Calle B, 120
02007 Albacete, España

Tel: +34 967 486193

Email: espana@hendi.eu

HENDI Italia S.R.L.

Via Cassa di Risparmio 13
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtiskanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.